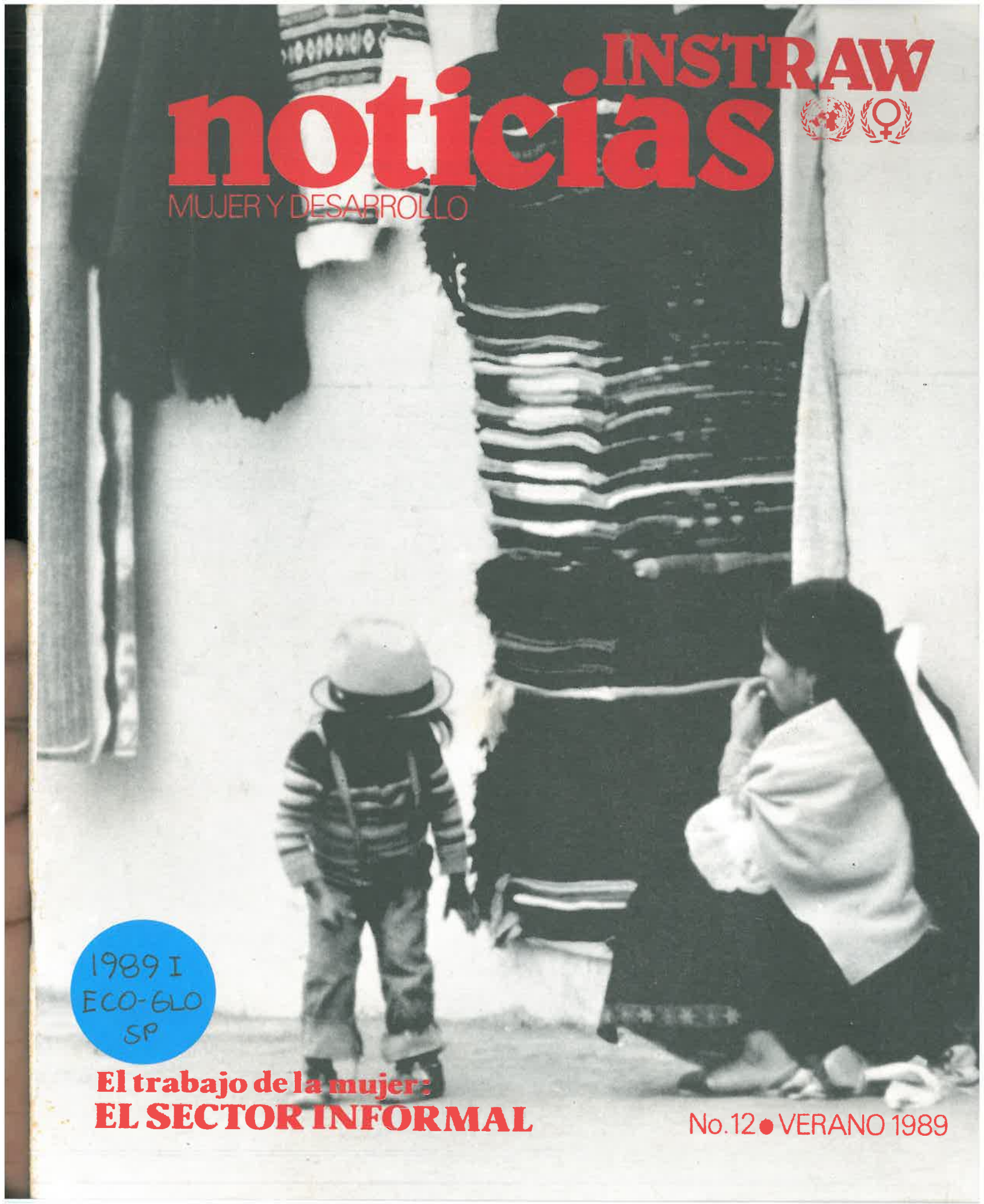


INSTRAW noticias

MUJER Y DESARROLLO

1989 I
ECO-GLO
SP

El trabajo de la mujer: EL SECTOR INFORMAL

No. 12 • VERANO 1989

Contenido

2 LA JUNTA DEL INSTRAW SE REUNE EN SANTO DOMINGO

5 EL CRECIENTE SECTOR INFORMAL: SU IMPORTANCIA PARA LA MUJER
El sector informal es una parte integral de las economías nacionales. Sin embargo, la participación de la mujer todavía necesita medirse adecuadamente.

7 LA CONTRIBUCION ECONOMICA DE LA MUJER: NUEVOS CONCEPTOS
¿Cuál metodología usar para cuantificar el tamaño del sector informal y la participación de la mujer?

8 EL INSTRAW Y LA COMISION ESTADISTICA DE LA ONU
Discusión del informe sobre el "Desarrollo de Directrices sobre las Cuentas Nacionales para la Contribución de la Mujer al Desarro".

9 EL PAPEL DE LA MUJER AFRICANA EN EL SECTOR INFORMAL
Un proyecto integrado de las Naciones Unidas.

11 COMISION SOBRE "PODER LABORAL" PARA LA MUJER
En la India, el gobierno designó una Comisión Nacional sobre la Mujer que Trabaja por Cuenta Propia.

12 ESTADISTICAS E INDICADORES SOBRE LA MEDICION DEL TRABAJO DE LA MUJER
Un taller para usuarios y productores.

16 TRADUCIENDO LAS PALABRAS EN ACCION
Un taller subregional sobre Mujer y Desarrollo para el personal de la ONU organizado por el INSTRAW, el PNUD y el FNUAP.

17 COMUNICACION PARA LA MUJER EN EL DESARROLLO
¿Cómo se relaciona la mujer en el desarrollo con las tecnologías de la comunicación?

25 CIUDADANAS EN LA TERCERA EDAD
Cuestionando la condición específica de la mujer de edad avanzada.

27 AÑO INTERNACIONAL DE LA ALFABETIZACION
El derecho a la enseñanza: también para la mujer.

31 EL INSTRAW Y LAS COMISIONES REGIONALES: UNA REUNION CONSULTIVA

37 DIA INTERNACIONAL DE LA MUJER: 8 DE MARZO

Vendedora de ponchos, cerca de Quito, Ecuador.
Foto ONU/Milton Grant

Secciones fijas

1 EDITORIAL

28 MUJER Y DESARROLLO EN LA ONU: CONTINUA EL DEBATE

32 HEMOS LEIDO

34 BIBLIOTECA

40 NOTICIAS DE LA CASA

Edición: Dunja Pastizzi-Ferencic, Krishna Ahooja-Patel, Christine Lemoine.
Contribuciones: Diana Brandi, Borjana Bulajich-Maksimovich, Deborah Crowe, Corazón Narváez, Marie Paul-Aristy, Soledad Parada, Francia Sención, Alfred Stangelaar.
Producción y distribución: Magda Canals de Peña, Leticia Vences.
Diagramación: Ninón de Saleme.

Editorial

Tomar en cuenta el trabajo de la mujer: EL SECTOR INFORMAL

Lo que los economistas consideraban como un fenómeno conjetural a principios de la década de los setenta es en realidad un elemento más y más importante de la economía. En la actualidad, el término **'sector informal'** se emplea ampliamente en la literatura sobre el desarrollo, aunque se le han dado diferentes significados. No existe todavía una definición uniforme, internacionalmente aprobada, del sector informal, ya que los expertos continúan puliendo el concepto para fines operacionales. Actualmente, el término se aplica a personas que trabajan por cuenta propia sin empleados remunerados permanentes. Los miembros de la familia pueden colaborar con ellos a tiempo completo o parcial; por lo general no son muy calificados y devengan salarios extremadamente bajos; tienen muy poca o ninguna seguridad de trabajo. Estos trabajadores son pequeños agricultores, vendedores ambulantes o buhoneros, y pueden producir bienes tradicionales o prestar servicios tales como limpiabotas o trabajo doméstico. Esta amplia variedad de actividades se incluyó en la definición adoptada por la Organización Internacional del Trabajo en octubre de 1987 en una reunión de estadísticos laborales.

En la mayoría de las actividades antes mencionadas, las mujeres predominan. La importancia del creciente sector informal para el ingreso de la mujer se analiza en el primer artículo de esta edición de *INSTRAW Noticias* (pág. 5). El enfoque sobre la mujer en el sector informal es una señal de la complejidad del problema del trabajo remunerado y no remunerado de la mujer. El proceso de reconocimiento de este tipo de actividad requiere acción en diferentes etapas al detectar y valorar la contribución de la mujer en la economía. Actualmente, gran parte de su producción puede estar omitida en las cuentas nacionales debido a las dificultades para calcular la misma y también debido al hecho de que las definiciones de "actividad económica" de la mujer todavía se encuentran en el proceso de ser pulidas. De modo que se necesitan nuevos conceptos y clasificaciones para calcular el tamaño del sector informal y la contribución de la mujer en términos precisos (pág. 7).

Dentro del sistema de las Naciones Unidas, esta tarea ha sido una preocupación que ha recaído sobre varios organismos y agencias y ha resultado en un número de estudios, recomendaciones y proyectos concretos. Por ejemplo, la Comisión de Estadísticas de las Naciones Unidas, en su última sesión analizó el informe del Secretario General sobre el "Desarrollo de Directrices sobre Cuentas Nacionales para la Contribución de la Mujer al Desarrollo" (pág. 8), un trabajo realizado conjuntamente por el INSTRAW y la Oficina de Estadísticas de la Secretaría de las Naciones Unidas. A otro nivel, un proyecto integrado de la ONU, financiado por el PNUD, se está llevando a cabo en diferentes organizaciones: "Mejorando la Participación de la Mujer Africana en la Producción y Administración del Sector Informal" (pág. 9). El enfoque de este proyecto integrado es multi-facético y multidisciplinario. La reponsabilidad de producir el componente estadístico del proyecto ha recaído sobre el INSTRAW.

Es importante recordar que la definición más apropiada del sector informal puede variar de país a país. Por ejemplo, en la India una "Comisión Nacional sobre Mujeres Empleadas por Cuenta Propia y Mujeres en el Sector Informal" realizó recientemente un estudio sobre las condiciones laborales y de vida de la mujer pobre (pág. 12). La iniciativa del Gobierno de la India de nombrar una Comisión Nacional para este asunto puede ser utilizada como modelo para la formulación de políticas y proyectos en otros países.

El suplemento de esta edición de *INSTRAW Noticias* también se relaciona con la mujer en el sector informal: tres estudios de caso en Kenya, México y Nepal señalan el gran problema de la clasificación del trabajo de la mujer, sin el cual el sector informal continuará siendo un área oscura de investigación y planificación.□

LA JUNTA DEL INSTRAW se reúne en Santo Domingo

La Junta de Consejeras del INSTRAW celebró su novena sesión en la sede permanente del Instituto en Santo Domingo, República Dominicana, del 20 al 24 de febrero. Kristin Tornes fue electa Presidenta; Berta Torrijos de Arosemena, Vicepresidenta; y Tawhida Osman Hadra, Relatora.

La agenda incluyó los siguientes puntos:

- ejecución del programa de trabajo para 1988 — informe sobre el progreso del trabajo del Instituto;
- Reunión Consultiva Internacional sobre Comunicaciones para la Mujer en el Desarrollo;
- política de publicaciones del Instituto;
- plan a mediano plazo del INSTRAW para el período 1990-1995;
- trabajo en redes — cooperación con las comisiones regionales, puntos focales del INSTRAW y corresponsales;
- y otros asuntos relacionados con el funcionamiento del Instituto.

Luego de examinar el informe sobre el progreso del trabajo, la Junta fue unánime al encomiar el contenido y alcance de la labor llevada a cabo por el INSTRAW en 1988. El trabajo siguió fielmente el presupuesto del programa aprobado por la Junta, con énfasis en las actividades de información, documentación y comunicación. La Junta felicitó de manera especial al Instituto por haber intensificado las actividades de capacitación sobre la mujer en el desarrollo y solicitó que continúe dando énfasis a la elaboración de metodologías, materiales y paquetes de capacitación para grupos meta definidos.

La novena sesión tuvo relevancia especial porque la Junta aprobó el plan a mediano plazo del INSTRAW para el período 1990-1995, el cual toma en consideración el Plan a Mediano Plazo para la Mujer y el Desarrollo a Nivel de todo el Sistema de la Organización de las Naciones Unidas para el mismo período. Los objetivos principales del plan del INSTRAW se dirigen al fortalecimiento de la capacidad nacional de países en desarrollo en el área de investigación, capacitación, información y comunicación para el avance de la mujer.

En la novena sesión, el trabajo en redes fue un punto importante en la agenda: es un pilar fundamental del INSTRAW en su exitoso modo de operación a través de arreglos cooperativos y participación en los gastos dentro y fuera del sistema de la ONU. La Junta reiteró que el proceso del trabajo en redes para la mujer en desarrollo debe traer la experiencia de las bases a aquellos que toman decisiones y asegurar la retroalimentación en la ejecución pragmática de programas y proyectos de desarrollo. Se hizo énfasis en que debe continuar la cooperación a todos los niveles dentro y fuera del sistema de la ONU: con organizaciones gubernamentales y no gubernamentales a niveles nacional, regional e internacional. A fin de planificar la cooperación futura con el INSTRAW, las cinco comisiones regionales celebraron una reunión, los días 16 y 17 de febrero de 1989.

La Junta aprobó los diferentes tipos de publicaciones emitidas por el Instituto, recomendando que se continúe la política actual relativa al contenido y modo de producción. Se refirió a su decisión anterior sobre el importante papel del INSTRAW al difundir información sobre la mujer y el desarrollo en todo el mundo.

Igualmente, la Junta expresó su satisfacción por el éxito de la primera Reunión Consultiva Internacional sobre Comunicaciones para la Mujer en el Desarrollo, celebrada en Roma (24-28 de octubre de 1988). Las directrices adoptadas en la reunión podrían proveer las bases para formular programas concretos de comunicación para las actividades de la mujer y el desarrollo en cooperación con los órganos y agencias del sistema de la ONU. Dichos programas deberían elaborarse sobre una base interdisciplinaria e intercultural.

A fin de marcar el 1990 como el Décimo Aniversario de la Junta del INSTRAW, se invitó a las comisiones regionales, a los puntos focales del INSTRAW, a ex-miembros de la Junta y a la comunidad no gubernamental a participar en la celebración del Aniversario a niveles regional y nacional. Se estableció un subcomité para asistir al INSTRAW en la preparación del Aniversario.

Finalmente, la Junta expresó su reconocimiento a los gobiernos que contribuyeron con el INSTRAW, al país anfitrión, al Secretario General, a los órganos y agencias de la ONU, a los puntos focales del INSTRAW, y a las organizaciones no gubernamentales que cooperan con el INSTRAW por su apoyo continuo a las actividades del INSTRAW en favor de la mujer en el desarrollo en todo el mundo.

Asistieron las consejeras: Inés Alberdi (España); Berta Torrijos de Arosemena (Panamá); Daniela Colombo (Italia); Fabiola Cuvi Ortíz (Ecuador); Hawa Diallo (Mali); Elena Atanassova Lagadinova (Bulgaria); Achie Sudiarti Luhulima (Indonesia); Gule Afruz Mahbub (Bangladesh); Tawhida Osman Hadra (Sudán); y Kristin Tornes (Noruega). Entre los miembros ex-oficio se incluyeron el representante del Secretario General, Xie Qimei, Secretario General Adjunto de Cooperación Técnica para el Desarrollo; un representante del país anfitrión, la República Dominicana, Jacqueline Malagón; la Directora del Instituto, Dunja Pastizzi-Ferencic; y cinco representantes de las comisiones regionales, Mebo Mwaniki (CEPA); John Kelly (CEPE); Miriam Krawczyk (CEPALC); Edward Van Roy (CESPAP) y Amina Adam (CEPAO). □

La Junta del INSTRAW evalúa el programa de estadísticas

El desarrollo de estadísticas e indicadores relacionado específicamente con la situación de la mujer fue recomendado por primera vez a nivel global en el Plan Mundial de Acción para la Puesta en Práctica de los Objetivos del Año Internacional de la Mujer, adoptado por la Conferencia Mundial en 1975, en México.

A esta recomendación pronto siguieron varias resoluciones y decisiones dentro del sistema de la ONU. El INSTRAW, en estrecha colaboración con la Oficina de Estadísticas de las Naciones Unidas (UNSO), preparó el borrador de un programa de investigación y capacitación que fue aprobado por la Junta de Consejeras en su segunda sesión en 1982. El alcance de la acción destacó cómo mejorar las estadísticas básicas, y su disponibilidad, sobre la mujer, con referencia especial a su papel en todos los aspectos del desarrollo económico y social. Tiene diversas dimensiones: selección, especificación, recopilación y análisis de series e indicadores a nivel internacional; asistencia a países en el desarrollo y ejecución de sus programas para acopiar, difundir y analizar estadísticas e indicadores sobre la situación de la mujer; y desarrollo de conceptos y métodos necesarios para obtener estadísticas e indicadores confiables, oportunos y completos sobre la situación de la mujer a nivel nacional.

A este respecto, una de las primeras actividades emprendidas por el INSTRAW fue publicar dos informes en árabe, español, francés e inglés: *Compilación de indicadores sociales de la situación de la mujer* y *Mejoramiento de los conceptos y métodos para las estadísticas y los indicadores de la situación de la mujer*. Su intención era proporcionar dirección técnica a productores y usuarios de estadísticas sobre la mujer, a niveles nacional, regional e internacional.

En 1985, el INSTRAW, en colaboración con la Oficina Internacional del Trabajo (OIT), publicó una encuesta estadística mundial de la actividad económica de la mujer por región geográfica y económica, así como por país.

Capacitación

En esta amplia perspectiva, se han organizado once talleres: uno a nivel regional para América Latina; tres a nivel subregional para Africa del Sudeste, América Central y los países del Caribe; y siete a nivel nacional en la República Dominicana, Nigeria, Pakistán, Indonesia, Sri Lanka, China y Grecia. El número total de participantes en estos talleres fue de 540. A cada uno de los talleres asistieron usuarios y productores de estadísticas nacionales, organizaciones gubernamentales pertinentes, planificadores y otros funcionarios de desarrollo, así como instituciones no gubernamentales tales como centros de investigación, universidades y grupos de mujeres.

Estos talleres han revisado las necesidades de datos sobre la mujer y han evaluado la disponibilidad y conveniencia de varios conceptos de interés directo para la planificación. Las áreas que necesitaron mayor atención y prioridad en el ejercicio de acopio de datos incluyeron la participación de la mujer en la fuerza laboral, especialmente en el sector agrícola y en la producción en la economía familiar.

Hubo un denominador común en las discusiones durante estos trabajos, o sea que los productores de las oficinas nacionales de estadísticas —demógrafos, economistas, y estadísticos— necesitaban reorientación para percibir la escasez y el prejuicio de los datos sobre la mujer y su implicación sobre la planificación y programación de desarrollo. En general, los usuarios también necesitaban orientación en las actividades de las oficinas de estadísticas, particularmente los procesos de acopio, reducción y tabulación de datos, y de desarrollo de indicadores y sus interpretaciones.

Los informes de los talleres nacionales de capacitación son generalmente publicados por el Instituto. El informe del taller a nivel subregional para Africa del Sudeste, celebrado en Harare, Zimbabwe, en 1985, ha sido adaptado y publicado en árabe, español, francés, inglés y ruso, y sirve como manual de capacitación para productores y usuarios de estadísticas sobre la mujer en desarrollo.

Investigación

Otra área importante del trabajo del INSTRAW es el análisis y redefinición de las actividades económicas de la mujer. El INSTRAW, en cooperación con la UNSO, inició el trabajo para establecer una base sólida para producir la evidencia necesaria y objetiva basada en datos adecuados. Su propósito principal es corregir la posición de la mujer y documentar su participación en el desarrollo económico y social, y analizar por qué la información numérica existente generalmente no llega a los estándares requeridos.

La medición adecuada de los fenómenos sociales y económicos, especialmente cuando implica observarlos en formas nuevas, representa una ruptura con las actitudes y prácticas mentales pasadas. Esto requiere preparaciones esmeradas y acción concertada y sostenida a fin de superar los numerosos problemas de definición, metodología, psicología y operación.

En 1985, el INSTRAW llevó a cabo actividades de investigación para identificar los problemas encontrados en los métodos para evaluar el trabajo de la mujer y remunerar su participación y producción en el sector informal. Uno de los informes principales se publicó y fue utilizado como documentación para la Reunión del *Grupo de expertos sobre la medición del ingreso de la mujer y su participación y producción en el sector informal*, convocada en octubre de 1986 por el INSTRAW y la

UNSO, en cooperación con la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPALC).

Durante el bienio actual 1988-1989, el Instituto ha continuado ampliando su programa pionero en el campo de las estadísticas e indicadores, a fin de contribuir a la revisión en proceso del Sistema de Cuentas Nacionales (SCN) y los estándares internacionales de clasificación, los cuales reflejarían de manera adecuada la participación y contribución económica de la mujer. Se está dando énfasis a los enfoques metodológicos y análisis conceptual necesarios para mejorar el acopio y análisis de datos relevantes para la mujer, así como a la capacitación de los usuarios y productores de estadísticas sobre los mismos. Los resultados principales de esta investigación se reflejan en informes que fueron presentados a órganos principales de toma de decisiones para llamar su atención acerca de las brechas en el acopio de datos y la clasificación del trabajo de la mujer. Todos los informes fueron bien recibidos y reflejados en el trabajo de los organismos profesionales, tales como la Comisión Estadística de la ONU, el Grupo de Expertos que trabaja en la revisión del SCN, la Conferencia de los Estadísticos de Trabajo, etc.

El INSTRAW también está vinculado a otras actividades relacionadas con estadísticas pertinentes a la mujer, tales como establecer bases de datos sobre la mujer envejeciente y probar su metodología de investigación en países africanos seleccionados. Los resultados del proyecto CEPA/INSTRAW financiado por el PNUD que se está ejecutando actualmente deben arrojar luz sobre las actividades de la mujer en los sectores informales de la economía y resultar en una metodología y un manual para el acopio, compilación y análisis de datos.

La dirección tomada por el INSTRAW en este proyecto a largo plazo ha sido la de un enfoque de desarrollo por bloques, y el respaldo de los diversos órganos legislativos y de toma de decisiones, incluyendo la Asamblea General y el Consejo Económico y Social, a esa labor ha asegurado al Instituto que se ha tomado un curso de acción que contribuirá al mejoramiento de las estadísticas y los indicadores sobre la situación de la mujer en todo el mundo.□

Foto ONU/John Isaac

Vendedora en el mercado de Cochabamba, Bolivia.

EL CRECIENTE SECTOR INFORMAL

Su importancia para la mujer

Hace casi dos décadas que los sistemas de trabajo diferentes de aquéllos prevalecientes en el mercado laboral formal se convirtieron en un fenómeno altamente observable, universal y creciente. Aunque esto irrevocablemente ha traído consecuencias al proceso total de desarrollo, en gran medida su contribución a la economía ha sido pasada por alto por la mayoría de los análisis y el sector informal permanece siendo el área menos documentada de toda la economía. Hasta ahora el concepto de sector informal no ha sido debidamente conceptualizado ni propiamente reconocido por los administradores claves y el público en general.

Existe un consenso general en cuanto a que lo que se consideraba a principios de los años setenta un fenómeno conjetural resultado de una situación de crisis, ha tendido no sólo a continuar, sino también a acentuarse con el tiempo. El desarrollo de los sistemas de trabajo informal se ha expandido en los años ochenta, e incluye una amplia variedad de actividades y tareas. De hecho, varios años después de este fenómeno, el sector informal se ha convertido en una parte integral más que en un apéndice marginal a las economías nacionales.

La significación creciente del sector informal de la economía puede entenderse dentro del marco de una economía mundial que durante los años ochenta ha estado creciendo a una tasa mucho más baja que en las décadas anteriores; donde el mercado financiero mundial continúa enfrentando el riesgo de una crisis mayor debido al problema mundial de la deuda y las tasas cambiarias inestables; donde las barreras del proteccionismo amenazan el comercio mundial; donde los precios internacionales de los productos han caído en su valor real a los más bajos niveles en los últimos 50 años.[1] Como resultado, el ingreso per cápita ha caído y el desempleo ha aumentado, y en los ochenta, las cifras de desempleo en los países con economías de mercado desarrolladas, en promedio han duplicado los niveles registrados en los años setenta. En este sentido, estudios realizados en diferentes regiones del mundo muestran que se han producido cambios en las estructuras de empleo y junto con la expansión del sector terciario, se ha observado que el sector informal ha crecido considerablemente.[2]

Es altamente visible que este sector informal realmente está creciendo, y puede inferirse de la literatura existente capaz de arrojar luz sobre el tema. En los países de América Latina, junto con un crecimiento extraordinario del subempleo, las ciudades comenzaron a llenarse de vendedores ambulantes y otros empleados en ocupaciones muy marginales que representaban el medio de supervivencia de una parte significativa de la población. Las fábricas disminuían el número de sus trabajadores pero mantenían el mismo volumen de producción utilizando trabajadores externos, la mayoría de los cuales eran mujeres y otros considerados como mano de obra secundaria, tales como personas jóvenes y ancianas, así como inmigrantes.

De manera similar, aun cuando el sector informal podría haber estado existiendo mucho antes de que fuese reconocido, se ha observado que en los países africanos la producción se está haciendo de manera creciente a pequeña escala en mercados de baja productividad, no competitivos, usando una gran cantidad de mano de obra. Estos sistemas de trabajo informal son claramente observables en pueblos africanos. Se pueden ver sastres en las galerías, y bajo los árboles hay gente que repara bicicletas y zapatos. En los pueblos, muchos residentes se ganan la vida con actividades a pequeña escala como la venta de frutas y vegetales, la preparación y venta de alimentos, la fabricación de cestas, escobas y esteras, así como de cerveza y licores, etc. Aunque estas actividades informales están progresando de manera creciente en las ciudades, el sector informal en Africa se distingue por su carácter rural. La

---

* De la contribución del INSTRAW a la Encuesta Mundial de las Naciones Unidas sobre el Papel de la Mujer en Desarrollo.

1. Pérez de Cuéllar, J.: *Memoria del Secretario General sobre la Labor de la Organización*, Nueva York, 1987.

2. OIT/PREALC: *Ajuste y Deuda Social: Un Enfoque Estructural*, Santiago de Chile, 1987.

mayoría de las actividades a menudo se relacionan con la producción de herramientas para la agricultura y la pesca: tales como azadas, hachas, cuchillos, trampas y cestas de pesca y a veces inclusive botes de pesca.[3]

Estudios conducidos en la región de Asia y el Pacífico también señalaron que el empleo de la mujer tiende a estar concentrado en los sectores menos productivos, menos pagados, tales como agricultura de subsistencia, servicios personales y manufactura intensiva en mano de obra y que la mujer prevalece entre los trabajadores familiares no pagados. Además, se observó que la mujer rural y urbana por lo general encontraba empleo en negocios familiares pequeños a menudo como trabajadora sin pago. Aunque no necesariamente toda la gente que trabaja bajo estas condiciones puede categorizarse en el sector informal, una gran proporción sí representa al sector informal.

Al mismo tiempo, en países desarrollados también se han observado crecientes actividades informales de producción en la proliferación de industrias a pequeña escala y unidades de producción informal operando sobre un sistema de contratación de trabajo fuera de la fábrica, apoyando las industrias textiles, de prendas de vestir, motocicletas y calzado. Por ejemplo, en los países de Europa Occidental la mujer se esta convirtiendo en el sostén de este mecanismo informal, como recalcaran recientes debates que enfocaron la pluriactividad de la mujer, particularmente en las áreas rurales. Una práctica actual común es que las pequeñas empresas raramente mercadean bienes terminados sino que en su lugar trabajan bajo contrato para firmas informales más grandes.[4] En consecuencia, la contribución de este sector informal en estos países no debe subestimarse, ya que se están fabricando bienes valorados en millones de dólares en fábricas 'no existentes' o con escasos empleados.

EN EL AFRICA, ASIA Y AMERICA LATINA, EL SECTOR INFORMAL ES UNA PARTE INTEGRAL DE SUS ECONOMIAS NACIONALES.

Dentro de este fenómeno está la creciente visibilidad de la mujer en estas actividades. Aun cuando la contribución de la mujer al desarrollo y al crecimiento aún no ha sido integrada adecuadamente a la mayor parte de los análisis, y a pesar del hecho de que las estadísticas existentes relativas a las actividades de la mujer necesitan mejorarse, los resultados de investigaciones recientes indican que un significativo y creciente número de mujeres están involucradas en el sector informal de la economía. En todo el mundo, cualesquiera que sean las razones por las que están empleadas, las mujeres están trabajando más y más con una parte desproporcionadamente grande de ellas cayendo dentro del sector informal y las estadísticas disponibles indican la continuidad de la tendencia. Si se tuvieran formas de contabilizar adecuadamente las actividades informales de la mujer así como su papel de trabajadora familiar no pagada, las cifras resultantes podrían ser incluso mayores.

LA CRECIENTE VISIBILIDAD DE LA MUJER EN EL SECTOR INFORMAL DEBE SER ADECUADAMENTE MEDIDA.

Como resultado, las Estrategias de Nairobi Orientadas hacia el Futuro, exhortaban a los gobiernos a "...prestar una especial atención a las mujeres del mercado laboral periférico o marginal, como son las que tienen un trabajo temporal, o un trabajo a jornada parcial no sometido a ninguna reglamentación, así como al creciente número de mujeres que trabajan en la economía no estructura". (Par. 147).[5] Las Estrategias mandaban que "...las contribuciones remuneradas y, especialmente, las no remuneradas que hace la mujer a todos los aspectos y sectores del desarrollo, y debe intentarse medir y reflejar estas contribuciones en las cuentas nacionales, las estadísticas económicas y el PIB. Se deben tomar medidas concretas para cuantificar la contribución no remunerada de la mujer a la agricultura, la producción de alimentos, la reproducción de la especie y las actividades domésticas". (Pár. 120).[6]

Ahora que se reconoce la importancia de la contribución de la mujer a la economía y su potencial como recurso para el desarrollo, el momento es propicio para hacer que los responsables de las políticas estén profundamente conscientes de este fenómeno y respondan a las consecuencias económicas y sociales resultantes: por ejemplo, la magnitud de la mano de obra no declarada y desprotegida, la extensión de los quehaceres domésticos, el desarrollo de redes reemplazando el proceso de mano de obra socializada, y la inestabilidad de la relación de producción.

La medición de los fenómenos económicos y sociales en los sectores informales de la economía es en sí un asunto complejo, y el de la contribución de la mujer es un reto aún mayor. Todo lo que está dentro del PNB tiene un valor y está sujeto a la planificación y programación de la economía. Si el trabajo de más de la mitad de la población mundial permanece fuera del PNB, la mujer continuará siendo la productora olvidada y la proveedora olvidada de servicios. A este fin, es crucial un entendimiento mayor y completo de los conceptos, una medición adecuada y un tratamiento estadístico a fin de que el trabajo de la mujer en el sector informal sea reflejado dentro del Sistema revisado de las Cuentas Nacionales. □

3. Bardouville, Raj. "The Sexual Division of Labour in the Urban Informal Sector: A Case Study of Lusake" en *Beyond Political Independence: Zambia's Development Predicament in the 1980s*, Berlín, 1984.

4. Portes A., et al: *The Informal Economy Studies in Advanced and Less Developed Countries*, Inédito, 1988.

5. *Estrategias de Nairobi orientadas hacia el futuro para el adelanto de la mujer*; Publicación de Naciones Unidas No. E 85.W.10, Nueva York, 1985.

6. Ibid.

La contribución económica de la mujer

nuevos conceptos

El hecho de que la mujer sea productora en la economía y esté comprometida en actividades "informales", ha puesto de relieve otros diversos aspectos que requieren análisis más profundos e investigación apropiada. Aparte de las ambigüedades generales y dificultades conceptuales acerca del sector informal, quizás el asunto más relevante es la metodología por la cual su magnitud puede cuantificarse adecuadamente. Esto es de particular importancia para la mujer, ya que cualquier subestimación de la magnitud del sector informal (en el cual la mujer por lo general está activa) implica un ejemplo evidente de un prejuicio estadístico sobre la contribución de la mujer a la economía. A este respecto hay algunos asuntos técnicos interrelacionados con implicaciones de políticas que necesitan ser entendidos.

La pregunta principal es cómo la contribución y las actividades de la mujer en el sector informal podrían ser seleccionadas o identificadas. Primero, la utilidad de diversas definiciones de la "fuerza laboral" y el "sector informal" deben enfatizarse. La definición internacionalmente aceptada del Sistema de Cuentas Nacionales (SCN) y la actividad de fuerza laboral tiene varias dificultades prácticas al observar la frontera entre las actividades de fuerza laboral y las que no son de fuerza laboral. La utilidad de las encuestas de uso del tiempo para medir la participación en el sector informal ha sido enfatizada en el programa de actividad y diversos documentos del INSTRAW. Aunque las encuestas de uso de tiempo pueden utilizarse para obtener información detallada, no prejuiciada, sobre las actividades del sector informal, sería útil tener una revisión detallada de los diferentes enfoques/metodologías. Es necesaria una evaluación crítica para acopiar datos de uso de tiempo para examinar las ventajas, así como las desventajas de diferentes enfoques y metodologías.

Las encuestas de empresas podrían también ser una fuente valiosa de información sobre las condiciones de trabajo. Varios seminarios y talleres de la ONU, incluyendo aquéllos organizados por el INSTRAW, han hecho alusión a la utilidad de las encuestas de empresas, porque la información a nivel de empresa del sector informal es indispensable para definir y cuantificar las actividades económicas de la mujer en el sector informal. Una forma de superar los problemas de muestreo podría ser acopiar información de empresas como parte de una encuesta familiar. Esta información podría obtenerse de personas identificadas en la encuesta familiar como "trabajando en el sector informal".

Ya que las desigualdades de los ingresos en el sector informal son grandes y la vasta mayoría de las mujeres gana relativamente poco, la perspectiva de ciclo de vida y ciclo de trabajo es extremadamente importante desde el punto de vista de políticas. Las preguntas que surgen son: a) ¿Está la mujer sólo temporalmente en el sector informal y "asciende" a ocupaciones del sector formal con mayor pago?; o b) ¿Está la mujer permanente en el sector informal pero "asciende" a niveles más altos de ingresos cuando es mantenida por un miembro de la familia?; o c) ¿Está la mujer permanentemente en el sector informal pero también realiza diversas actividades diferentes (incluyendo posiblemente una actividad del sector formal), que tomadas juntas proveen un ingreso razonable? Sería útil lidiar con estos temas y hacer un examen longitudinal concentrándose en la movilidad ocupacional dentro de un marco de ciclo de vida, y revisar y resumir el conocimiento en el acopio y análisis de datos longitudinales.

Actualmente se reconoce que en muchos países, la mujer que trabaja en el sector informal provee el principal apoyo económico a sí misma y su familia. Para muchas familias, el ingreso de la mujer de las actividades del sector informal es indispensable para la supervivencia. Esta situación todavía no es apreciada adecuadamente por los responsables de políticas que continúan enfocando los trabajadores organizados y la necesidad de proveer empleo principalmente al hombre, considerado conceptualmente ser el sostén de la familia. El INSTRAW está contribuyendo a cambiar los conceptos tradicionales para realzar la condición económica y social de la mujer.□

CIUO, CICE, CIIU

Cómo ve la clasificación internacional a la mujer

Los principales sistemas de clasificación son: la Clasificación Internacional Uniforme de Ocupaciones (CIUO), la Clasificación Internacional de la Categoría en el Empleo (CICE), y para la mujer es de particular importancia la clasificación del sector familiar en el Sistema de Cuentas Nacionales (SCN). Estos representan diferentes formas de clasificar los fenómenos económicos y sociales complementándose uno a otro en muchas formas.

La nueva **Clasificación Internacional Uniforme de Ocupaciones (CIUO)** refleja mejor la situación de la mujer en el mercado laboral y provee un marco mejorado para la formulación de políticas. Un cambio significativo es la distinción ahora realizada entre las actividades orientadas hacia el mercado y de subsistencia en la agricultura, un campo en el cual la mujer juega un papel importante, debido al número que implica y a la cobertura relativamente pobre obtenida hasta ahora. El nuevo diseño al nivel de un dígito y la disgregación adicional a los niveles de dígitos 2—, 3— y 4—, mostrarán más claramente cómo la mujer participa en la fuerza laboral y los tipos de empleos en los cuales está comprometida, ya que la nueva clasificación tiene más detalles relacionados con los empleos usualmente realizados por la mujer.

La revisión de la CIUO ha mostrado la necesidad de revisar la **Clasificación Internacional de la Categoría en el Empleo (CICE)**. La categoría de empleo está interconectada con realidades socioeconómicas: datos sobre la categoría en el empleo revelan muchos aspectos específicos a la situación de la mujer, que no pueden obtenerse por otro tipo alguno de clasificación. Esta clasificación tendrá un mayor impacto sobre el análisis de los datos para propósitos de política.

La nueva **Clasificación Internacional Industrial Uniforme de Todas las Actividades Económicas (CIIU)** introduce un cambio importante: la agricultura mixta como grupo. Esta es una característica económica y social fundamental que no debe perderse a través del agregado estadístico y, aunque dicho trabajo sea realizado por ambos sexos, será muy informativo sobre el trabajo de la mujer.□

El INSTRAW y la Comisión Estadística de la ONU

El INSTRAW participó en la Vigésimo-quinta Sesión de la Comisión Estadística que tuvo lugar en Nueva York del 6 al 15 de febrero de 1989. Entre los puntos de agenda examinados por la Comisión, bajo estadísticas e indiadores sociales, se discutió el informe del Secretario General sobre **"Desarrollo de las Directrices sobre las Cuentas Nacionales para la Contribución de la Mujer al Desarrollo"**, *trabajo realizado conjuntamente por el INSTRAW y la Oficina de Estadísticas de la Secretaría de la ONU, conforme a las recomendaciones de las Estrategias de Nairobi.*

La Comisión acordó que un informe técnico sobre métodos de compilación, evaluación y análisis de la contribución económica de la mujer al desarrollo sería de gran valor para los países. Consideró que el informe debería estar dirigido a asistir los países interesados en desarrollar sus propias estadísticas en el campo y finalmente a proveer a los planificadores nacionales con una descripción completa de la producción en los sectores informal y familiar, y de las actividades importantes en la familia fuera del marco de la producción. La Comisión enfatizó la necesidad de mejorar el entendimiento de los papeles de la mujer en la economía, rectificar las desigualdades en las situaciones económicas de la mujer y proveer una base más exacta y completa para la planificación social y económica.

Sin embargo, la Comisión advirtió que habrían retos técnicos y conceptuales considerables en un empeño tal, y que era irrealista esperar que pudieran ser completamente resueltos en el futuro previsible. Por tanto, la Comisión sugirió que el trabajo debe proseguir de manera paralela para trabajar en la revisión del Sistema de Cuentas Nacionales (SCN) pero no debe interferír con los objetivos y principios establecidos en el proceso de revisión. La Comisión señaló además que muy pocos datos económicos estaban disponibles por sexo aún donde sería relativamente fácil prepararlos, haciendo así la tarea más difícil. Sin embargo, la Comisión aprobó la preparación de un informe técnico sobre métodos de compilar cuentas y tablas económicas sobre las contribuciones de la mujer a la producción.

A fin de proveer una base conceptual firme para el trabajo nacional e internacional sobre las cuentas nacionales para la contribución de la mujer al desarrollo, el informe técnico proveerá una revisión y un análisis extensos de conceptos estadísticos relevantes y temas de clasificación. Se prestará particular atención a los siguientes conceptos y clasificaciones económicos y afines:

a) Definiciones: de empleo en general, desempleo femenino relativo a la condición "no económicamente activo";

b) Clasificación Internacional Uniforme de Ocupaciones (CIUO): ocupaciones múltiples, especialmente en economías no especializadas; horas de trabajo; prioridades a nivel digital; definición clara de ocupaciones en actividades de subsistencia;

c) Clasificación Internacional de la Categoría en el Empleo (CICE): influencia de patrones culturales; condición en el empleo como reflejo de desigualdades sociales y económicas; necesidad de distinciones claras entre categorías, tales como trabajadores independientes comparados con trabajadores familiares no pagados; trato de sirvientas domésticas y trabajadores externos;

d) Clasificación Internacional Industrial Uniforme (CIIU): marco de producción; actividades típicas de la mujer; trabajo independiente; servicios de mano de obra y capital intensivos; agricultura mixta; trabajo artesanal comparado con el industrializado;

e) Sector informal: definición, diferencias entre países; peligro de suposiciones tales como asumir que las personas empleadas en este sector siempre reciben un ingreso más bajo que aquéllas en el sector formal.

El informe técnico discutirá las fuentes de datos en términos de cobertura y aplicación de conceptos y definiciones, particularmente aquéllos relacionados con la medida y la naturaleza de las actividades económicas de la mujer; características sobre las cuales se acopian los datos; frecuencia; regularidad; exactitud; debilidad; ventajas; desventajas.

El Informe técnico revisaría también las definiciones de la fuerza laboral, ingresos monetarios y en especie, unidades de observación y tipos de clasificación desde el punto de vista de aplicarlos correctamente en cuestionarios y trabajo de campo. Consideraría también las dificultades que surjan de la escasez de datos, el grado de agregado de datos disponibles y la interclasificación limitada de estadísticas disponibles.

Usando el marco y los principios del SCN, los dos enfoques principales para la evaluación de la producción no mercadeada, o sea, dentro y fuera del marco de producción del SCN, también serían considerados.

El informe técnico sobre el desarrollo de cuentas nacionales suplementarias sobre la contribución de la mujer a la economía estaría dirigido a usuarios potenciales como responsables de políticas, planificadores y analistas relacionados con la necesidad de reflejar la contribución de la mujer a la economía nacional en las cuentas nacionales a fin de mejorar la formulación de medidas de política económica más efectivas y realistas para la población.□

Vendedora callejera en Bamako, Mali.

Foto ONU

MEJORANDO EL PAPEL DE LA MUJER AFRICANA EN EL SECTOR INFORMAL

Un proyecto integrado de las Naciones Unidas

Las mujeres conforman la mayoría de las personas del sector informal en muchos países africanos. Generalmente trabajan como pequeñas comerciantes, modistas, tejedoras y vendedoras de alimentos. Por lo general son pobres y analfabetas, frecuentemente trabajan bajo condiciones antihigiénicas y peligrosas, y tienen poco acceso a facilidades de crédito o capacitación.

Dadas esas condiciones, cualquier intento por mejorar su situación necesita ser de facetas múltiples. Las intervenciones necesitan oscilar desde el cambio del contexto de las políticas hasta el aumento de su productividad a través de capacitación, inversión, tecnología perfeccionada y marco institucional mejorado. Un enfoque tal requiere información cuantativa precisa sobre el papel y la situación de la mujer africana en este sector.

Dentro del sistema de la ONU, al INSTRAW se le ha dado la responsabilidad de poner en práctica el componente de estadísticas de un proyecto integrado financiado por el PNUD, *Mejorando el papel de la mujer africana en la producción y gestión en el sector informal.* El proyecto es un esfuerzo cooperativo de diversos organismos y agencias de la ONU para aunar su experiencia y pericia para enfrentar el problema.

La Comisión Económica para Africa (CEPA), que también es la agencia ejecutora, y la Organización de la Unidad Africana (OUA) tienen a su cargo la parte del proyecto sobre las políticas. Su propósito es mejorar el contexto de las políticas y fortalecer el marco institucional de la planificación a través de una mayor comprensión de las opciones de políticas y estrategias compuestas. El componente de capacitación, que es responsabilidad de la Organización Internacional del Trabajo (OIT), busca incrementar la comprensión entre los responsables de políticas. UNIFEM está a cargo del componente de crédito.

Un comité directivo interagencial, compuesto por el PNUD, la CEPA, UNIFEM, la OIT, el INSTRAW, la Oficina de Estadísticas de la ONU y la OUA orienta sobre la coordinación de los diferentes componentes. Los hallazgos del proyecto se ponen a disposición de los órganos pertinentes donde se toman las decisiones concernientes a los programas nacionales de ajuste, ya que la crisis económica en empeoramiento ha ocasionado cambios en el

contexto de las políticas sobre el sector informal.

Componente Estadístico

El objetivo inmediato del componente estadístico es establecer enfoques y técnicas para el acopio y análisis de fuentes de información estadística sobre la contribución de la mujer a, y condiciones de, la producción en el sector informal en Africa a fin de asistir a los responsables de políticas.

En febrero de 1988 se celebró una primera reunión consultiva entre el INSTRAW y la Oficina de Estadísticas para establecer las modalidades de cooperación para la ejecución del proyecto en tres fases.

La primera fase, que comenzó en octubre de 1988 y termina en diciembre de 1989, incluye el acopio de datos y la compilación de estadísticas, así como la preparación de dos manuales técnicos. Los manuales están diseñados para asistir a las oficinas o dependencias estadísticas dentro de las organizaciones gubernamentales y no gubernamentales, así como a los investigadores individuales a compilar y analizar estadísticas sobre la mujer en el sector informal en la industria, el comercio y los servicios, extrayéndolas de datos ya disponibles en el país.

La segunda fase, que termina en julio de 1990, está dedicada a la organización de dos talleres regionales, uno para países angloparlantes y el otro para los de habla francesa en Africa. A estos talleres asistirá personal de alto nivel de los ministerios gubernamentales, estadísticos y responsables de políticas. Los manuales técnicos serán presentados para comentarios críticos sobre su relevancia, utilidad para el uso nacional y mejoramiento de su contenido.

Durante la tercera y última fase, que empieza en agosto de 1990 y termina en 1991, se celebrarán cuatro talleres nacionales de capacitación, uno en cada país del proyecto, a decir Burkina Faso, Congo, Gambia y Zambia. Los talleres reunirán a productores y usuarios de estadísticas para la capacitación y discusión de temas relativos a la mujer en el sector informal, compilación de estadísticas sobre estos temas y recomendaciones sobre cómo se pueden llenar las brechas en los datos.

Primera fase

Para el propósito del ejercicio de compilación, el término "sector informal" se refiere a las empresas familiares o individuales con empleados no regulares que no son de la familia; se excluye la actividad agrícola completa en sí, pues el procesamiento de cultivos y otros productos agrícolas se incluye bajo fabricación. El sector es subclasificado conforme a la Clasificación Internacional Industrial Uniforme (CIIU).

En esta fase, el INSTRAW:

- identificará las fuentes primarias y secundarias y las tabulaciones disponibles para estadísticas disgregadas por sexo sobre la participación y producción en el sector informal no agrícola;
- revisará los instrumentos de acopio de datos relevantes en uso y recomendará tabulaciones adicionales necesarias para analizar la contribución de la mujer al sector informal;
- identificará las áreas en las cuales debe acopiarse información adicional en censos/encuestas para asegurar la cobertura adecuada de la contribución de la mujer en la producción en el sector informal.

Primeros resultados

La primera misión de acopio de datos fue llevada a cabo en Gambia por la asesora técnica y coordinadora del INSTRAW Grace Bediako y por la consultora Lourdes Urdaneta-Ferrán. La misión recolectó estadísticas sobre la participación y producción de la mujer en el sector informal, de fuentes secundarias de datos. La coordinadora realizó otra misión a Zambia con la meta principal de evaluar la disponibilidad de datos sobre el sector informal e identificar fuentes potenciales de las cuales se podrían extraer datos durante las misiones siguientes.

La encuesta preliminar muestra que, en Gambia no existen datos disgregados por sexo sobre el sector informal. En Zambia, algunos datos están potencialmente disponibles de las más recientes encuestas de fuerza laboral y demográficas, pero aún no han sido publicados y en consecuencia no son fácilmente accesibles. Debido a que los ejercicios de compilación de datos dependen de la disponibilidad de datos, esto requiere una revisión del enfoque propuesto como acopiar datos relevantes de fuentes primarias. Esto fue realizado por la asesora en marzo de 1989.

Se hizo evidente que en cada país, e incluso dentro de varios ministerios y oficinas, el concepto de sector informal se aplica a diferentes contextos. En consecuencia, la definición del sector informal necesita explicarse más claramente, no sólo para el componente estadístico sino para el proyecto en conjunto, de modo que el análisis y los estudios de caso de los diversos componentes sean consistentes.

Otras fuentes de datos necesitan considerarse: por ejemplo, los proyectos de asistencia técnica dirigidos a la mujer podrían usarse sistemáticamente como fuente de información sobre la mujer en el sector informal. A pesar de que algunas de las actividades de los ministerios gubernamentales y organizaciones no gubernamentales producen información útil sobre el sector informal, el potencial de la información acopiada rutinariamente por estas oficinas no es reconocido. Se podrían evaluar estas ótras fuentes de datos y hacerse las recomendaciones para su mejoramiento.

Considerando la escasez de estadísticas sobre el sector informal en Gambia, el INSTRAW condujo una encuesta en cuatro mercados en Banjul. La información acopiada permitirá una valoración de la proporción de sexo de los comerciantes en los mercados, mostrará los tipos de productos comercializados y si los bienes vendidos son producidos o procesados por los comerciantes.

Los principales resultados de estas misiones serán reunidos en informes por país sobre la factibilidad y métodos para el acopio y análisis de estadísticas sobre la mujer en el sector informal. Sobre la base de las experiencias del personal de proyecto en el campo, se preparará un manual técnico sobre la mujer en el sector informal.□

Comisión sobre "Poder Laboral" para la Mujer

La mujer en el sector informal en la India enfrenta el siglo XXI con una herramienta poderosa en su mano para ayudar a mejorar su situación: un informe minucioso sobre sus condiciones de trabajo, complementado por una serie de recomendaciones concretas y extensas.

En 1986, el Gobierno de la India creó un precedente al designar la *Comisión Nacional sobre la Mujer que Trabaja por Cuenta Propia y la Mujer en el Sector Informal* para hacer un estudio amplio de las condiciones de trabajo y de vida de la mujer pobre. Es esta la primera vez que una maquinaria tal se ha formado en un país en desarrollo. En julio de 1988, la Comisión sometió su informe al Gobierno, el cual ha sido resumido en una publicación incluyendo el texto completo de las recomendaciones.

El título mismo del informe muestra el dinamismo de la empresa completa: el informe *"Shramshakti"* o *"Poder Laboral"* señala cómo en todas partes del país la mujer es el elemento más interesado y comprometido para un mejor futuro en la India. Aunque está lista para actuar como catalizador, para absorber nuevas ideas, más asistencia y cambios en sus tradiciones, es improbable que puedan darse pasos significativos sin una política nacional que realmente tomaría en consideración las preocupaciones de una mayoría abrumadora. Este es el porqué muchas recomendaciones de política van dirigidas directamente al Octavo Plan de Desarrollo Quinquenal.

La Comisión Nacional fue creada debido a los esfuerzos de la Asociación de Mujeres que Trabajan por Cuenta Propia (SEWA por sus siglas en inglés), un sindicato comercial de algunas 24,000 mujeres pobres, empleadas por cuenta propia en Ahmedabad, la ciudad capital del Estado de Gujarat. Fundada en 1972, la SEWA trabaja para organizar a la mujer en sindicatos basados en su campo de actividad. La Asociación provee a sus miembros con capacitación, mecanismos cooperativos para la producción y el mercadeo, cuidado infantil y beneficios de salud. La SEWA también aboga por los derechos de la mujer ante las autoridades y opera un banco cooperativo muy exitoso, el primero de su clase, el cual está organizado y manejado por mujeres, algunas de las cuales no saben leer ni escribir. Combinando la lucha y el desarrollo, la SEWA capacita a sus miembros para proteger y ganar su legítimo lugar en la economía. Como señala el Informe Shramshakti, "es imperioso reconocer el papel de la mujer como generadora principal de la familia y no como contribuyente marginal y suplementaria; después de todo, al menos un tercio de las familias son mantenidas únicamente por la mujer y otro tercio recibe por lo menos una contribución del 50 por ciento de la mujer".

Muy temprano, la SEWA se dio cuenta que cada vez que intentaba tratar el tema de la mujer que trabajaba por cuenta propia, primero tenía que responder preguntas acerca de su verdadera existencia: no era parte del movimiento laboral, su contribución al PNB raras veces se explicaba y la mujer trabajadora no era aun tomada en cuenta por los censos. Por lo tanto, su reto esencial era actuar como foro para hacer **visible** el 89 por ciento de la fuerza laboral. Los continuos esfuerzos de la SEWA condujeron a diversos cambios en política y a la creación de la Comisión Nacional. La Secretaria General de la SEWA, Ela Bhatt, fue designada jefa de la Comisión.

La Comisión utilizó diferentes métodos para realizar su mandato: el análisis de investigación y estudios existentes, el diseño de diversos cuestionarios y reuniones directas con grupos meta. Los objetivos de la Comisión incluían:

- examinar la condición actual de la mujer en el sector del empleo por cuenta propia, con referencia especial al empleo, salud, educación y condición social;
- evaluar el impacto de varias legislaciones laborales sobre el empleo por cuenta propia, especialmente con respecto a los beneficios de maternidad y seguro de salud;
- identificar las restricciones sobre el incremento de la productividad de la mujer empleada por cuenta propia y las brechas en capacitación, crédito, mejoramiento de las destrezas y mercadeo;
- estudiar los patrones de empleo, incluyendo las relaciones de producción y evaluar su impacto sobre los salarios de la mujer empleada por cuenta propia;
- considerar el nexo entre los pape-

les productivos y reproductivos de la mujer empleada por cuenta propia, con referencia especial a su situación de salud; y

- sugerir medidas relativas a todos los sectores para eliminar las restricciones que afectan adversamente la integración de la mujer empleada por cuenta propia en el proceso nacional de desarrollo.

La Comisión cubrió todas las categorías de mujeres pobres porque se consideró que todas compartían características importantes: el impacto del desempleo; el subempleo y la naturaleza casual del trabajo; mayor vulnerabilidad debido a la falta de destrezas y educación; menor movilidad, fuertes responsabilidades familiares, etc. En gran medida, la mujer pobre se mantiene moviéndose entre la condición de empleada por cuenta propia, trabajadora casual y desempleada.

La Comisión clasificó a la mujer empleada por cuenta propia en seis categorías, conduciendo a una redefinición de la "empleada por cuenta propia":

- la mujer haciendo trabajo manual como agricultura y trabajo de construcción;
- la productora en el hogar (incluyendo artesanas y trabajadoras a destajo);
- la mujer comprometida en el trabajo de procesamiento en las áreas tradicionales y no tradicionales;
- la proveedora de servicios tales como lavandera, basurera, y trabajadora doméstica;
- pequeña vendedora y buhonera que no contrata mano de obra fuera de la familia; y
- toda otra mujer pobre que trabaja en el sector desprotegido.

El informe en sí está dividido en varios capítulos que incluyen un perfil demográfico y económico, el impacto de las macro políticas, la protección legislativa, la salud ocupacional, el sistema de red de comunicaciones y el proceso de organización. Está acompañado de un informe en video, el cual es un testimonio auténtico de la mujer empleada por cuenta propia concerniente a sus propios intereses y sugerencias.□

LA CONTRIBUCION DEL INSTRAW A LA ENCUESTA MUNDIAL DE NACIONES UNIDAS

Dentro del Sistema de Naciones Unidas, al INSTRAW se le ha dado la responsabilidad de cuantificar la contribución económica de la mujer en el sector informal como parte de su trabajo continuo sobre estadísticas e indicadores. A este respecto, el INSTRAW, en colaboración con la OIT está aportando un capítulo sobre *"El creciente sector informal: su importancia para la mujer"* para la **Encuesta Mundial sobre el Papel de la Mujer en Desarrollo.** Esta encuesta fue emitida en 1986, después de la Conferencia Mundial de Nairobi y la está actualizando la División de las Naciones Unidas para el Avance de la Mujer, Centro para el Desarrollo Social y Asuntos Humanitarios, Viena. La primera actualización será sometida a la cuadragésimo-cuarta sesión de la Asamblea General en 1989 a través del Consejo Económico y Social.

La contribución del INSTRAW provee antecedentes completos sobre el sector informal y su significación para la "actividad económica" de la mujer realzando los temas conceptuales y de clasificación relacionados con su trabajo. Específicamente, este capítulo consta de: 1) una revisión de las definiciones propuestas y el marco de referencia desarrollado para definir y clasificar el sector informal; 2) breves antecedentes sobre las fuentes de datos para evaluar la participación de la mujer en el sector informal; 3) actualizaciones sobre cómo las clasificaciones internacionales estándares ven a la mujer y 4) diseño de política para reflejar mejor el trabajo de la mujer dentro del Sistema Revisado de Cuentas Nacionales y en consecuencia mejorar su condición en la economía mundial.□

Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer

En su trigésima tercera sesión celebrada en Viena, del 29 de marzo al 7 de abril de 1989, la Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer adoptó una resolución sobre la mujer en el sector informal. La parte operativa de la resolución establece que el sistema de las Naciones Unidas debe incluir las actividades existentes del sector informal en el "informe sobre la supervisión de las Estrategias de Nairobi orientadas hacia el futuro para el adelanto de la mujer que se presentará a la Comisión en su trigésima cuarta sesión".

La resolución recomienda que un informe distinto sobre estadísticas e indicadores, a entregarse a la Comisión en su trigésima quinta sesión, contenga también sugerencias para "incluir en el Producto Nacional Bruto el valor económico del trabajo que lleva a cabo la mujer en el sector informal, haciendo uso, entre otros, del trabajo que realizan los organismos especializados".□

Las publicaciones concentradas en la mujer en el sector informal aún son escasas y a veces no están fácilmente disponibles cuando se publican. Es entonces valioso cualquier esfuerzo para consolidar la información y merece ser señalado.

PUBLICACIONES RELEVANTES DEL INSTRAW

- **Industrialization, Trade and Female Employment in Developing Countries: Experiences of the 1970s and After.** Estudio preparado por Susan P. Joekes a solicitud del INSTRAW. 65 pág., Santo Domingo, 1985, inglés.
- **Women in Economic Activity: A Global Statistical Survey (1950-2000).** OIT/INSTRAW. 170 pág., Santo Domingo, 1986, inglés.
- **Capacitación de usuarios y productores en la compilación de estadísticas e indicadores sobre el papel de la mujer en el desarrollo.** Programa de estudios y materiales conexos del seminario subregional celebrado en Harare, del 29 de abril al 7 de mayo de 1985. Oficina de Estadísticas/ CEPA/INSTRAW, 160 pág., Santo Domingo, 1986, árabe, español, francés, inglés y ruso.
- **Report of the Expert Group Meeting on Measurement of Women's Income and Their Participation and Production in the Informal Sector,** celebrado en Santo Domingo, 13-17 octubre de 1986. INSTRAW/UNSO/CEPALC, 27 pág., Santo Domingo, 1986, inglés.
- **Women in the Informal Sector in Latin America: Methodological Aspects.** INSTRAW, 73 pág., inglés.
- **Compiling Social Indicators on the Situation of Women.** (Publicado previamente por las Naciones Unidas como publicación de ventas). INSTRAW, Santo Domingo, 1988, 84 pág., inglés.
- **Improving Concepts and Methods for Statistics and Indicators on the Situation of Women.** (Publicado previamente por las Naciones Unidas como publicación de ventas). INSTRAW, Santo Domingo, 1988, 70 pág., inglés.
- **Report of the Workshop on Statistics and Indicators on the Social and Economic Situation of Women Particularly in the Informal Sector,** celebrado en Colombo, Sri Lanka, 12-16 de octubre de 1987 y organizado por el Centro para la Investigación de la Mujer (CENWOR), Departamento de Censos y Estadísticas, y el INSTRAW, en colaboración con la CEPALC y la Oficina de Estadísticas, 166 págs., Santo Domingo, 1988, inglés.

PUBLICACIONES SELECCIONADAS SOBRE LA MUJER EN EL SECTOR INFORMAL EN AFRICA

- Muntemba, Shumwaayi, eds. (1985) **Rural Development and Women: Lessons from the Field.** 2 volúmenes. Ginebra: OIT.
- Lecarme, Mireille (1985) "Marchandes de poissons en quartier 'flottant' (Sénégal). División 'par genre' et différentiations sociales dans un contexte urbain de ségrégation spatiale" p. 557-572 en Bisilliat, J. et al., **Femmes et Politiques Alimentaires,** París: ORSTOM.
- Watts, Susan (1984) "Rural Women as Food Processors and Traders: Eko Making in the Ilorin Area of Nigeria", **The Journal of Developing Areas,** 19, 1:71-82.
- Yacoob, May (1986) "Ahmadiyya and Urbanization: Easing the Integration of Rural Women in Abidjan," **Asian and African Studies,** 20, 1:125-140.

Obbo, Christine (1980) **African Women: Their Struggle for Economic Independence.** Londres: Zed Press.

- Swants, Marja-Liisa (1985) **Women in Development: A Creative Role Denied? The Case of Tanzania.** Nueva York: St. Martin's.
- Bardouville, Raj (1984) "The Sexual Division of Labour in the Urban Informal Sector: A Case Study of Lusaka," p. 161-182 en K. Woldring, ed., **Beyond Political Independence: Zambia's Development Predicament in the 1980s.** Berlin: Mouton.
- Brand, Veronica (1986) "One Dollar Workplaces: A Study of Informal Sector Activities in Magaba, Harare," **Journal of Social Development in Africa** 1, 2:53-74.

La mujer en el sector informal de la economía: recopilación bibliográfica para América Latina y el Caribe es una bibliografía anotada por Soledad Parada, publicada por el INSTRAW en 1987. Contiene una encuesta corta de diferentes enfoques a lo que se llama "el sector informal". La bibliografía misma está dividida en tres capítulos:

— el sector informal en algunas ciudades latinoamericanas y del Caribe: la participación de las mujeres;

— casos de actividades informales;

— las actividades económicas de la mujer en barrios marginales. □

Foto ONU/M. Tzovaras

Tocando el órgano en las calles de Atenas, Grecia.

Estadísticas e Indicadores sobre la Medición del Trabajo de la Mujer

Taller para Usuarios y Productores

Atenas, 11-13 de octubre de 1988

La acción positiva para el avance de la mujer a menudo es obstaculizada por una barrera notable, es decir, cómo planificar su participación en la vida económica si los datos numéricos necesarios no se suministran, si los existentes carecen en el presente de los estándares deseables de calidad técnica y si la base conceptual usada para la generación de datos no ha sido discutida y aceptada por ambos, usuarios y productores de estadísticas". Al realzar la importancia de las estadísticas e indicadores sobre la mujer, el INSTRAW enfatizó esto en su declaración durante el taller para *Usuarios y Productores de Estadísticas e Indicadores sobre la Medición del Trabajo de la Mujer,* celebrado en Atenas, del 11 al 13 de octubre de 1988.

Este taller nacional organizado por la Secretaría General para la Igualdad del Ministerio de la Presidencia y copatrocinado por el INSTRAW y la Comisión Económica para Europa (CEPE) dirigido a 1) mejorar la condición económica y social de la mujer a través de estadísticas e indicadores adecuados sobre la mujer en el desarrollo, 2) mejorar la utilización de estadísticas e indicadores sobre la mujer en el desarrollo para formulación de políticas y programas de acción, y 3) fortalecer el diálogo entre productores y usuarios de estadísticas a fin de ganar un mayor discernimiento sobre la contribución económica de la mujer en el desarrollo.

Más de cincuenta participantes asistieron al taller, la mayoría de los cuales eran economistas, estadísticos, demógrafos e investigadores de ministerios y universidades y personal técnico de la División de Estadística de la CEPE.

Este taller en Atenas es el primer seminario sobre estadísticas e indicadores sobre la mujer que el instituto organiza en Europa. El INSTRAW deliberó sobre los temas, siguientes:

o la razón fundamental para la medición del trabajo de la mujer: a corto y largo plazo. Bajo este tema, el enfoque estuvo dirigido a tópicos relacionados con decisiones internacionales sobre la igualdad económica entre el hombre y la mujer, recompensas económicas desiguales de la mujer y el impacto de la medición sobre las cuentas nacionales.

- subestimación de la contribución económica de la mujer. Se tocaron específicamente los temas sobre la subestimación del trabajo de la mujer en datos y estadísticas disponibles en Grecia, el sector informal, el trabajo no remunerado en el hogar, las personas que trabajan en el hogar y las mujeres agricultoras.
- metodologías alternativas. Bajo este tema las presentaciones y discusiones adicionales enfocaron los datos censales y encuestas laborales, encuestas familiares y del uso del tiempo.
- problemas de medición en Grecia. Al identificar los problemas de medición del trabajo de la mujer en Grecia, las discusiones se relacionaron con el Sistema de Cuentas Nacionales en la región europea, investigación sobre la medición del trabajo de la mujer y las características de la economía griega y el ingreso de la mujer griega.

RECOMENDACIONES. Manteniendo en mente las decisiones internacionales existentes de la ONU, especialmente de la Comisión de Estadísticas y las recomendaciones de la Cuarta Conferencia de Estadísticas Laborales sobre CIUO y el Sector Informal, los mandatos de política de las Comunidades Europeas, el marco conceptual estipulado en las Estrategias de Nairobi, los estudios e informes realizados por la CEPE y por el INSTRAW, el taller identificó la siguiente acción de política y de investigación que ayudará a mejorar el trabajo estadístico sobre la situación de la mujer en Grecia.

El nuevo cuestionario que se está preparando para los censos y encuestas de 1991 debe estar diseñado de modo que se elimine el prejuicio del sexo y a fin de capturar más realísticamente la contribución económica de la mujer, deben revisarse los conceptos y las metodologías existentes. Para promover comprensión sobre la necesidad de más estadísticas, el grupo también enfatizó la necesidad de más talleres de capacitación y documentaciones técnicas. También se consideró importante un diálogo entre los productores y usuarios, para mejorar la calidad del acopio de datos y a este respecto, varios grupos formales e informales podrían elaborar mecanismos de modo que las necesidades de la mujer sean comunicadas al más alto nivel de políticas.

George Szilagyi, de la División de Estadísticas de la CEE, y Krishna Ahooja-Patel, Subdirectora del INSTRAW.

Ya que el SCN será revisado y adoptado por la Comisión de Estadísticas de la ONU y el Cuestionario de la ONU/OCDE llegará a las autoridades nacionales para el 1991, el trabajo de investigación necesitará ser llevado a cabo antes de esta fecha. Sólo entonces, "la actividad ecomica" de la mujer en el Sector Informal podría figurar en los flujos no monetarios de diferentes cuentas nacionales. Otras áreas de investigación futura que fueron identificadas incluyeron:

- cuantificación del valor del trabajo del hogar de la mujer en Grecia;
- estimación del número de mujeres clasificadas como trabajadoras del hogar, e
- investigación cabal sobre hogares de mujeres solteras, mujeres emigrantes, trabajadoras y remuneración desigual en ocupaciones seleccionadas (ej. industria química, farmacéutica, de calzados y piel). □

TRADUCIENDO LAS PALABRAS EN ACCION

La mujer y el desarrollo es una prioridad máxima en el sistema de la ONU, pero incorporar la dimensión de la mujer en todas sus intervenciones de desarrollo requiere capacitar al personal de la ONU en la complejidad del análisis de género aplicado a proyectos y programas.

Esta preocupación condujo al *Taller Conjunto de Capacitación Subregional sobre la Mujer en el Desarrollo*, que fue celebrado en la sede del INSTRAW en Santo Domingo, del 28 de noviembre al 2 de diciembre de 1988. El seminario fue organizado conjuntamente por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), el Fondo de Población de las Naciones Unidas (FNUAP) y el INSTRAW. Es una de las primeras ocasiones que tres agencias e instituciones de Naciones Unidas unen fuerzas para capacitar al personal sobre este tema.

Treinta y dos participantes de maquinarias nacionales para la mujer, así como oficinas exteriores del PNUD y FNUAP y Oficinas Regionales de la OIT en América Central y el Caribe discutieron cómo integrar la dimensión de la mujer en sus actividades de desarrollo.

Entre los disertantes estaban Ingrid Eide, Sarah Murison, y Jocelline Bazille-Finley, de la División de la Mujer en el Desarrollo del PNUD; Virginia Ofosu-Amaah y Mari Simonen, del FNUAP; Krishna Ahooja-Patel del INSTRAW; y Peggy Antrobus de la División de la Mujer y el Desarrollo de la Universidad de las Antillas en Barbados.

"Para usar una frase del INSTRAW que me gusta mucho, la mujer está sobrecargada y subutilizada, y tenemos que abordar ambos temas", dijo Ingrid Eide. Una nueva comprensión en la comunidad mundial facilita una reorientación de políticas, programas y proyectos que integra a la mujer a todos los niveles en el proceso de desarrollo. Como resultado de este nuevo apoyo, la Sra. Eide señaló, *"ahora debemos probar que el desarrollo en el PNUD significa desarrollo con y para la mujer. Desviar o pasar por alto a la mujer impactará de manera negativa a la población completa, y muy probablemente se restringirá el desarrollo"*.

En la doceava sesión del Comité Consultivo en Cuestiones Administrativas (CCCA) en abril de 1986, se acordó que el INSTRAW desarrollaría un paquete de capacitación sobre temas de la mujer en el desarrollo para el personal exterior de la ONU. El paquete piloto preparado por el INSTRAW fue presentado en el seminario, y los comentarios de los participantes se usarán para mejorarlo. El paquete contiene tres módulos sobre: Panorama sobre la Mujer en el Desarrollo, Temas Específicos de Desarrollo y Directrices y Listas de Comprobación para la Mujer en el Desarrollo.

En 1975, el FNUAP publicó sus primeras directrices sobre la vinculación de la mujer y sus intereses en las actividades de población y desarrollo. Ha establecido diferentes mecanismos para ayudar a poner en práctica las directrices. No obstante estas medidas concretas, la Sra. Ofosu-Amaah señaló que hay aún varios problemas tales como la falta de conocimiento y entendimiento de las necesidades de la mujer, la falta de vinculación de la mujer y de los grupos femeninos para formular y ejecutar proyectos.

"Se ha establecido un diálogo entre funcionarios gubernamentales y el personal de las Naciones Unidas, de la Sede y de oficinas exteriores", dijo la Sra. Eide. *"Debemos ahora aprovechar este ímpetu y tratar, como es interés de la ONU, de convertir las palabras en acción práctica de desarrollo"*. □

Segunda reunión CEPE/INSTRAW sobre estadísticas de la mujer

El INSTRAW y la Comisión Económica para Europa (CEPE) celebrarán una reunión sobre estadísticas sobre la mujer, en Ginebra, del 13 al 16 de noviembre de 1989. Es la segunda reunión que el INSTRAW y la CEPE están organizando sobre este asunto; la primera tuvo lugar en marzo de 1985.

La agenda provisional incluye:

- Medición mejorada de la participación de la mujer en la fuerza laboral, incluyendo estimados de la subremuneración de la mujer en la fuerza laboral y estimados del subempleo de la mujer.
- Medición de los aportes de mano de obra en actividades domésticas, informales y afines y evaluación de sus producciones.
- Estadísticas e indicadores requeridos para la ejecución, revisión y evaluación de las Estrategias de Nairobi orientadas hacia el futuro en países de la región de la CEPE.

A la reunión asistirán representantes gubernamentales, representantes de agencias especializadas de la ONU, representantes de organizaciones intergubernamentales y de ONG reconocidas como entidades intergubernamentales y de ONG reconocidas como entidades consultivas por el Consejo Económico y Social. □

Comunicaciones para la mujer en el desarrollo

una nueva frontera

Megabits, video, CD Rom... estas son las palabras de la era de la información, el idioma de la sociedad de las comunicaciones. Tenemos las palabras, tenemos la tecnología: ¿qué comunicaremos, como mujeres, entre quiénes y por qué? En otras palabras, ¿cómo la mujer, específicamente la mujer en el desarrollo, se relaciona con las nuevas tecnologías de la comunicación?

Estas preguntas, y otras relacionadas con el tema de la mujer y la comunicación, fueron discutidas en Roma, del 24 al 28 de octubre de 1988, en la *Reunión Consultiva Internacional sobre el Papel de las Comunicaciones para la Mujer en el Desarrollo.* La reunión fue convocada por el INSTRAW, con apoyo financiero del gobierno de Italia y de la Fundación Friedrich Ebert, como parte de los esfuerzos del Instituto por contribuir a la puesta en práctica de las Estrategias de Nairobi orientadas hacia el futuro en lo que se relaciona al campo de las comunicaciones.

A la reunión asistieron seis representantes del Gobierno Italiano, treinta y siete destacados expertos en comunicaciones de países en desarrollo y desarrollados, organismos y agencias de la ONU y diecisiete observadores de Italia.

La reunión fue iniciada por Daniela Colombo, Presidenta de la Junta de Consejeros de 1988 del INSTRAW; Gabriela Thumser, Representante de la Fundación Friedrich Ebert y Dunja Pastizzi-Ferencic, Directora del INSTRAW. La Sra. Colombo enfatizó que *"la comunicación es uno de los instrumentos más importantes para originar el desarrollo social y económico, para introducir cambio social y debe ponerse a trabajar de inmediato para la mujer en el desarrollo"*. Mencionó además la importancia de las comunicaciones y del trabajo en redes en los impresionantes resultados de las actividades del INSTRAW. La Sra. Pastizzi-Ferencic recordó que para el 1990 se espera que el valor de la industria de la información represente aproximadamente el 15 por ciento del PNB de los países desarrollados. Revisó las diferentes perspectivas en el debate internacional y sugirió centrar la discusión en la reunión en la selección de las tecnologías de comunicación y la elección de contenido relevante.

Los puntos de discusión incluyeron:

- Relevancia de las comunicaciones para la mujer en el desarrollo.
- Identificación de nuevas posibilidades para usar tecnologías de comunicación para la mujer en el desarrollo.
- Areas prioritarias para la acción al nivel nacional y/o local.
- Modalidades de cooperación internacional al usar tecnologías de comunicación para la mujer en el desarrollo.

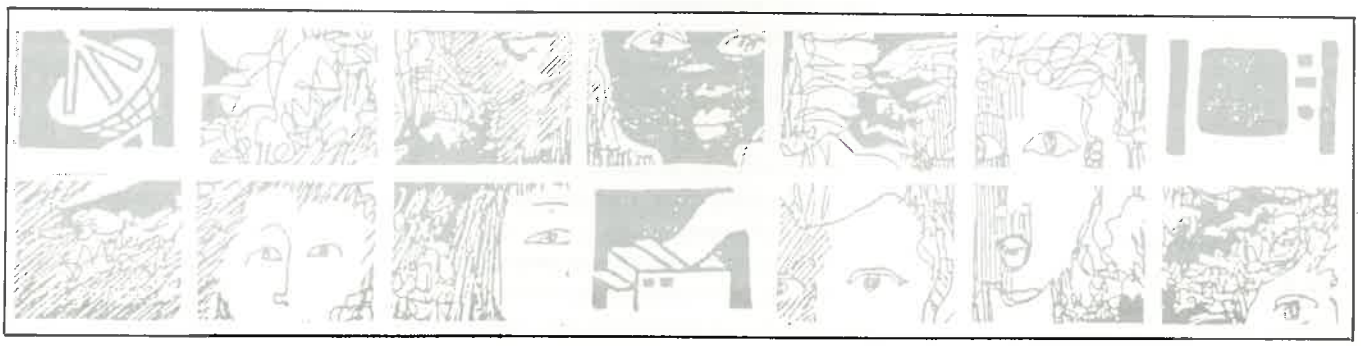
Algunas de las directrices presentadas para acción futura fueron:

Debe prestarse atención especial a la vinculación de los medios de comunicación principales interesados en informar sobre asuntos de desarrollo y la capacitación de los trabajadores de desarrollo sobre la función de los medios. Al mismo tiempo, debe influenciarse a quienes toman decisiones en los medios sobre la importancia de la mujer en asuntos de desarrollo.

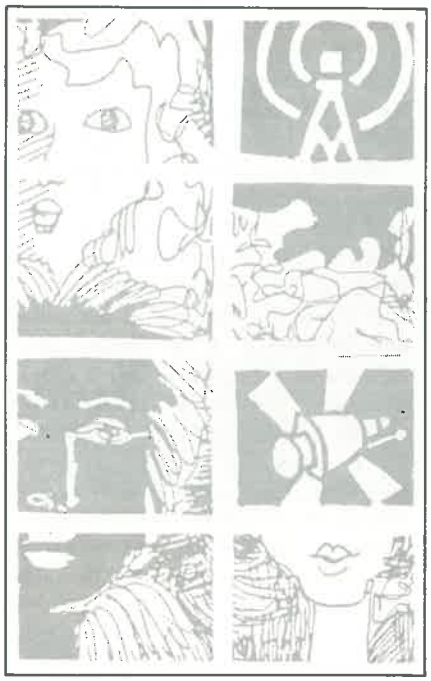
Deben planificarse y distribuirse recursos suficientes (financieros, humanos, materiales, etc.) para poner en práctica los componentes de comunicación de las actividades de desarrollo, con referencia especial a actividades que benefician a la mujer. Deben capacitarse y emplearse más mujeres al planificar, ejecutar y evaluar programas de comunicación para el desarrollo a todos los niveles, incluyendo planificadoras, capacitadoras y trabajadoras en el terreno. Deben diseñarse estrategias multimedia y deben aplicarse a diferentes niveles, usando medios de comunicación tradicionales y de bajo costo, así como nuevos medios y tecnologías de comunicación, cuando sean apropiados y su inversión efectiva.

El INSTRAW, en cooperación con organismos de las Naciones Unidas, debe ser establecido como un punto focal para acopiar información sobre nuevas tecnologías existentes de comunicación y poner esta información a disposición de todos aquéllos que trabajan en asuntos de la mujer en el desarrollo a todos los niveles.

Debe prestarse atención especial a desarrollar y realizar capacitación en el uso de nuevas tecnologías de comunicación.□



Un proyecto internacional de teleconferencia



Los avances en las telecomunicaciones vía satélite durante las últimas dos décadas –así como la proliferación creciente de la tecnología de transmisión y recepción por satélite en todo el mundo– ha abierto nuevas oportunidades para las comunicaciones en asuntos de educación y desarrollo. Ahora es posible llegar a audiencias dentro de un contexto nacional, multinacional y/o regional con urgencia para lograr objetivos organizativos.

En 1985, como parte de sus programas internacionales, el Hospital Infantil de Miami estableció un proyecto de educación por video y satélite que ha resultado en el establecimiento de la Red Mundial de Desarrollo. Este proyecto ha hecho de la producción de programas en video sobre asuntos de educación y salud, así como de la organización y transmisión de programas vía satélite en toda la región, una de las capacidades del hospital.

La Red ha desarrollado un programa innovador de teleconferencias médicas que han llegado a miles de profesionales del cuidado de la salud y líderes de opinión médica en más de veinticinco países participantes en el Caribe, en Norte, Centro y Sur América. Su récord de trayectoria en el campo de las comunicaciones vía satélite es ejemplificado por seis teleconferencias internacionales de importancia celebradas desde enero de 1986. Por ejemplo, la "Primera Teleconferencia Panamericana sobre el SIDA", en coordinación con la Organización Panamericana de la Salud, fue la primera teleconferencia a ser transmitida en cuatro idiomas.

Se celebran los eventos vinculados a la Red en auditorios o instalaciones hoteleras y con un sistema de circuito cerrado. Nuestros coordinadores locales son provistos con materiales promocionales y antecedentes apropiados incluyendo anuncios de servicios públicos grabados en video, publicidad para periódicos o diarios, programa de teleconferencia y resúmenes de programas. Estos materiales se usan en la secuencia adecuada ya sea para publicidad o como material educativo de apoyo para la conferencia. Muchos sitios conectados tienen sus propios programas locales organizados por nuestros coordinadores para hacer el programa más útil a las necesidades regionales.

Una razón adicional para el sistema de circuito cerrado, en muchos casos, son nuestras sesiones de preguntas y respuestas. El diálogo interactivo es probablemente el aspecto más importante de una teleconferencia. Es lo que lo hace un evento realmente excitante. La capacidad de un participante en una parte muy remota del mundo de poder formular una pregunta a un individuo que es invariablemente uno de los expertos máximos en su campo, es una de las principales ventajas de un evento de teleconferencia.

Se está desarrollando un número de factores nuevos en el campo de las comunicaciones vía satélite. Lo más notable es la presencia de nuevos satélites con capacidades más fuertes que requieren antenas más pequeñas para recepción de señales, permitiendo así una mayor utilización de esta tecnología para la educación y el desarrollo.

El aprendizaje a distancia ya está aquí y se está produciendo. Sin duda habrá mayor demanda de este modelo a medida que el costo continúe disminuyendo".□

* Extracto de disertación presentada por Lloyd Van Bylevelt, del Hospital Infantil de Miami, EE.UU.

Reunión Consultiva Internacional sobre el Papel de las Comunicaciones para la Mujer en el Desarrollo

El desarrollo a través de la radio

Por lo general se reconoce que los medios de comunicación, tienen un gran potencial para integrar a la mujer al proceso de desarrollar la nación. Esto puede hacerse a través de la educación, capacitación de destrezas diseminación de información. Varios proyectos sobre el uso de la radio para el desarrollo han probado ser exitosos en diferentes países, y de mi propia experiencia mi país, Zimbabwe, se encuentra en la misma senda.

Cuando el país se independizó, el Gobierno vió la necesidad de establecer un canal extra, "Radio Four", cuyos objetivos eran intentar llegar y educar a las masas rurales que anteriormente eran descuidadas y tenían desventajas en muchas formas, tales como la lectura.

Los programas de "Radio Four" están básicamente divididos en categorías formales y no formales. Los programas formales son para escuelas, los no formales son aquéllos que cubren los diversos campos de esfuerzo humano y proveen destrezas y conocimiento especialmente a la gente rural. El concepto de la radio rural se hace aparente cuando vemos los programas no formales.

Aunque nuestro Gobierno ha dado este paso de establecer un canal educativo, se le ocurrió a la Federación de Mujeres Africanas de los Medios de Comunicación — Capítulo Zimbabwe, que un buen número de mujeres no tiene acceso a programas nacionales de radio, debido al alto costo de los radiodifusores. En vista de este problema, en 1985, la Federación dió un nuevo enfoque en la radiodifusión, llamado *"Desarrollo a través de la radio"*. Es una forma de radiodifusión rada como un tipo de comunicación de apoyo al desarrollo. Este enfoque es visto como una forma democrática de producir programas que emanan de las masas y vuelven a ellas. La idea también sirve como medio de cerrar la brecha entre la gente de origen rural y los responsables de políticas y el país en general.

Esta idea podría funcionar solamente si la gente rural, especialmente la mujer (ya que es la que hace la mayor parte del trabajo de desarrollo en las áreas rurales) formara clubes de radioescuchas entregándole a cada club un grabador radio/cassette gratis.

El proyecto está bajo los auspicios de seis socios, a decir, la Corporación de Radiodifusión de Zimbabwe (socio principal), la Federación de Mujeres Africanas de los Medios de Comunicación — Capítulo Zimbabwe, la UNESCO, la Fundación Friedrich Ebert, el Instituto de Zimbabwe de Comunicación de Masas (ZIMCO) y la Asociación del Club de Mujeres. El proyecto fue lanzado el 21 de marzo de 1988 y opera en tres comunidades cercanas a Harare.

Método de Operación

Las mujeres tienen la oportunidad de discutir sus intereses y prioridades en sus áreas sin interferencia de extraños. Graban estos en cassettes, que son recogidos por el coordinador del proyecto. En el estudio, el coordinador, que es locutor, escucha los tópicos y escoge aquellos cassettes con los temas más apremiantes. Los lleva a los funcionarios gubernamentales u ONG para obtener respuestas sobre los problemas de las mujeres. El coordinador hace entonces un programa sobre las inquietudes de las mujeres y las respuestas de los ministerios u organizaciones de servicios.

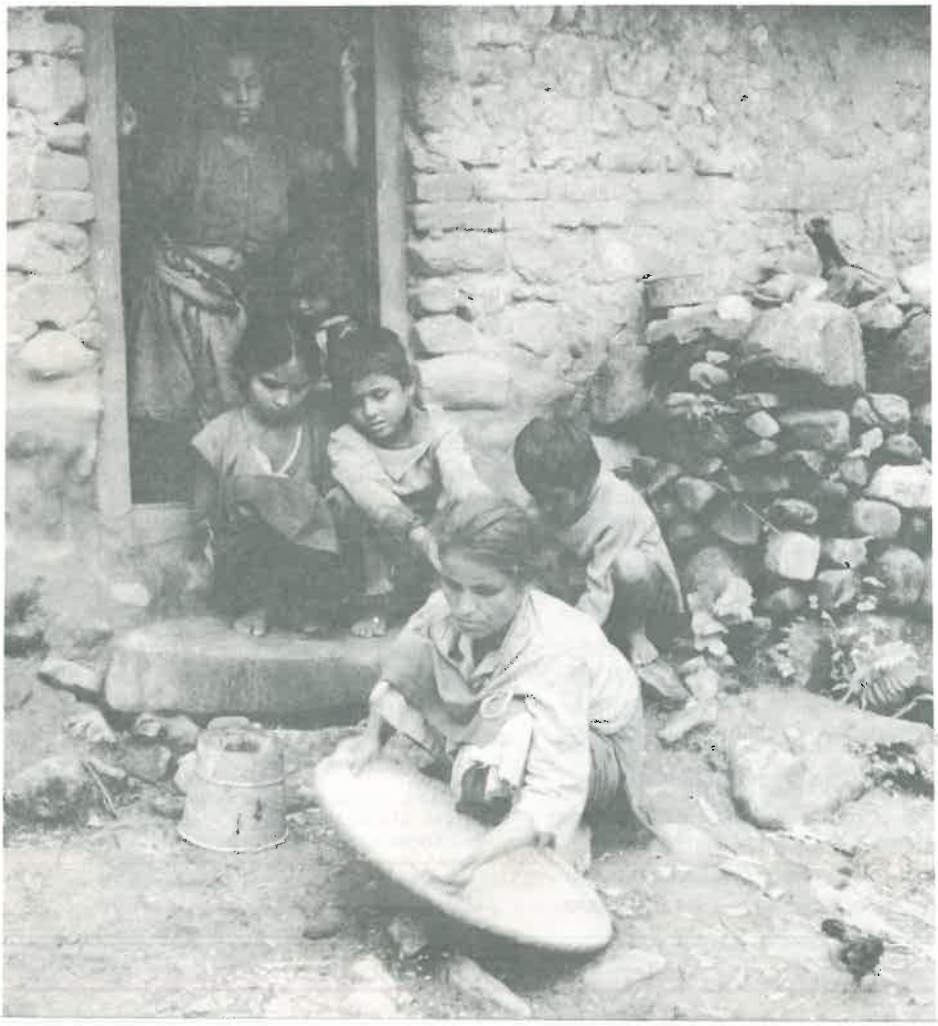
Es de esta comunicación de dos vías que el coordinador hace el programa de treinta minutos de Clubes de Escuchas de Radio Four ZBC, el cual se difunde todos los lunes a las 2:00 p.m.

Me siento estimulada por lo que ha ocurrido hasta ahora desde que se inició el proyecto. A través de mis 26 años de experiencia como locutora usando la radio como un instrumento de apoyo a la comunicación de desarrollo, estoy convencida de que la radio puede jugar una parte muy importante en el desarrollo en los países menos desarrollados. Creo que los comunicadores pueden encontrar nuevas ideas de cómo usar la radio y hacerla más efectiva que lo ha sido antes, y solicito que las organizaciones de financiamiento observen seriamente los proyectos de los medios de comunicación, con la idea de darles el apoyo que necesitan".□

* Extracto de una ponencia presentada por Mavis Moya, Contralora Adjunta de la Corporación de Radiodifusión de Zimbabwe y miembro de la Federación de Mujeres Africanas de los Medios de Comunicación.

el sector informal

Preparando
la comida del día
para la familia en Katmandu,
Nepal.
Foto ONU/John Isaac

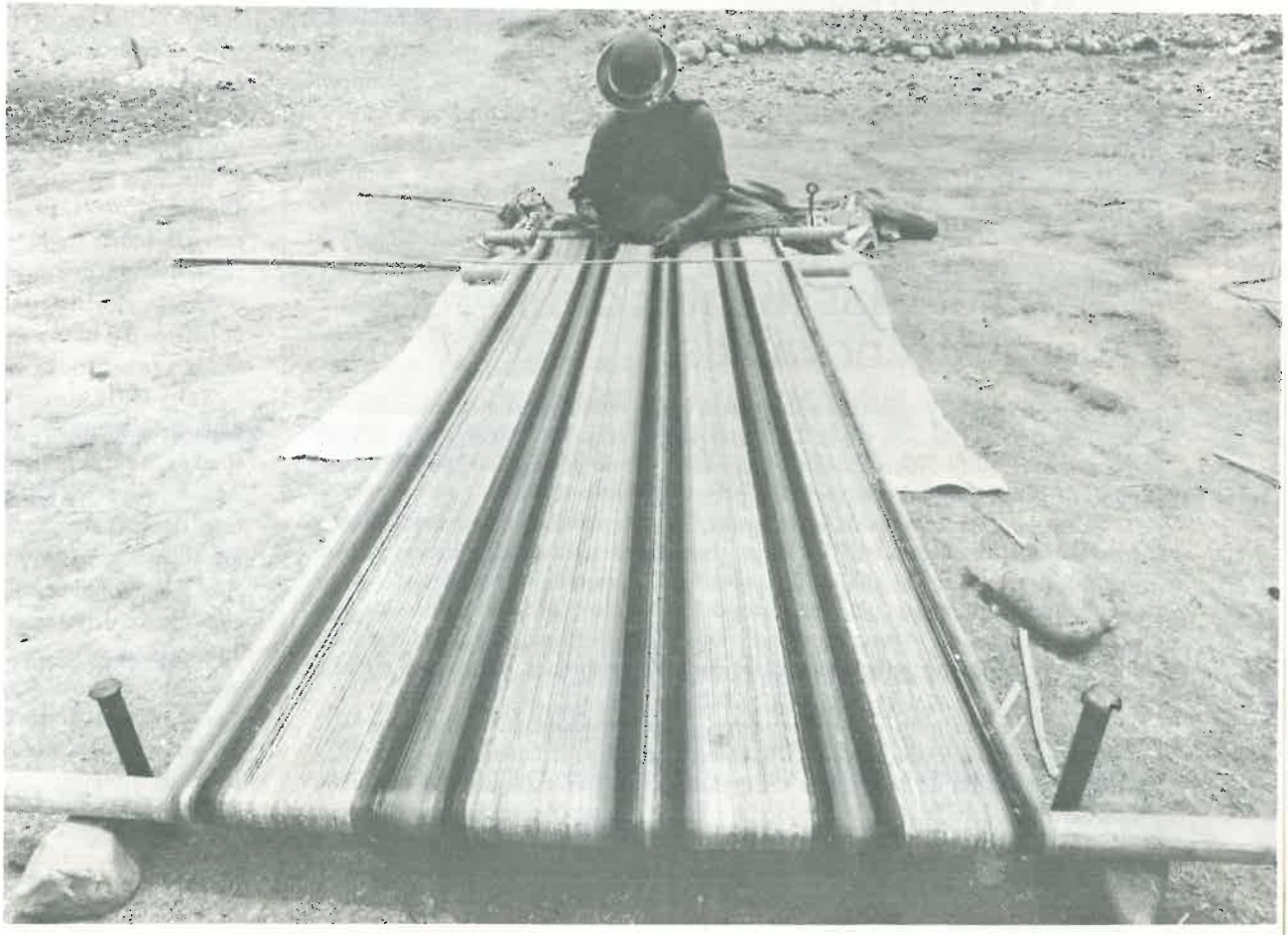


El trabajo de la mujer aba
todos los sectores de la eco
la mujer cosecha,
prepara y vende alimento
elabora productos y ofrec
Pero, con frecuencia,
su trabajo no es retribuíd
ni valorado.

Mercado tradicional en la provincia de Arusha, Tanzania.
Foto ONU/Ray Witlin

¿Cuántas mujeres laboran en el sector informal? millones. y aun así, su contribución a la economía no se reconoce debidamente.

Tejiendo cerca del lago Titicaca Bolivia.
Foto ONU/John Isaac



parca
conomía:
tos,
ece servicios.
ído

Cocinas mejoradas: una parte integral de las estrategias de ahorro de energía

Los primeros programas de cocinas mejoradas fueron lanzados hace más de cuarentas años en la India con el objetivo principal de mejorar las condiciones de trabajo de la cocinera, reduciendo el peligro del humo y mejorando la seguridad y la conveniencia.

A la fecha se han puesto en práctica más de cien proyectos de cocinas. Sólo unos pocos estudios de evaluación profunda de proyectos de cocina se han llevado a cabo, pero de los existentes y de los informes de expertos, parece que la mayor parte de los primeros proyectos de cocina no pudo lograr los resultados esperados porque no tomaron en cuenta los aspectos culturales del problema.

El desarrollo y la diseminación de cocinas mejoradas es un proceso complejo. El uso principal de las cocinas es cocinar, una actividad cuyos requerimientos varían de acuerdo con las condiciones, hábitos y normas culturales locales de las usuarias. Las cocinas también sirven para otros propósitos, tales como calefacción e iluminación. En consecuencia, las cocinas deben estar adaptadas para satisfacer las necesidades de la población meta y especialmente de la mujer, que es la usuaria principal. Existe una gran necesidad de capacitar a la mujer para que construya, utilice, mantenga y repare su cocina.

En respuesta a la necesidad de capacitación, el INSTRAW produjo un manual de capacitación sobre "Cocinas Mejoradas" en 1988, que fue financiado por el Gobierno de Italia.

El manual del INSTRAW sobre las cocinas mejoradas[1] intenta ofrecer una herramienta agradable y sencilla a ser usada por expertos y practicantes vinculados al desarrollo y la diseminación de cocinas. Está concebido en forma tal que sea útil aún para personas que no tengan antecedentes técnicos, económicos o sociales específicos.

En las 176 páginas acompañadas con dibujos, este manual cubre las siguientes áreas: Cocinas Mejoradas — Un panorama; Cómo planificar un proyecto de cocinas; La ejecución de un proyecto de cocinas; Cómo elegir una cocina; Prueba de cocina; Supervisión y evaluación; Diseminación de cocinas.

El manual también sirve como libro de referencia sobre cocinas y contiene, como anexos, un glosario de términos técnicos, un directorio de los principales tipos de cocinas en uso, una lista de las principales instituciones vinculadas a la investigación, desarrollo o diseminación de cocinas en las diferentes regiones del mundo y una bibliografía completa. Los aspectos técnicos del diseño, construcción y pruebas de las cocinas no se tratan en profundidad, pero se dan las referencias de literatura existente para lectura adicional.

Mientras enfatiza la importancia de ahorrar madera para combustible, el manual señala también las otras ventajas que pueden traer a la mujer las cocinas mejoradas, tales como reducir el peligro del humo y mejorar la comodidad y la seguridad en la cocina.

El manual enfoca la necesidad de vincular a la mujer, quien es la usuaria final de la tecnología, a todas las etapas de los proyectos de cocinas, desde la fase de preparación, cuando se fijan los objetivos, hasta el diseño o adaptación a las condiciones locales y la elección de la estrategia de distribución. También se destaca la necesidad de usar un personal femenino, especialmente para capacitar las usuarias, para los servicios de extensión y para campañas de diseminación. □

1. Una versión reducida del manual fue publicada como suplemento de *INSTRAW Noticias* Núm. 10.

La mujer y las fuentes de energía nuevas y renovables

El INSTRAW, en colaboración con la CEPA está organizando un seminario regional de capacitación sobre *La Mujer y las fuentes de energía nuevas y renovables* en Addis Ababa, Etiopía, del 16 al 20 de octubre de 1989. El seminario de capacitación es patrocinado por el Gobierno Italiano.

El propósito del seminario es probar los paquetes piloto de capacitación modular multimedia sobre "La Mujer y las fuentes de energía nuevas y renovables" preparados en 1989. El paquete de capacitación está dirigido a dos grupos meta diferentes: planificadores de desarrollo y administradores de programas energéticos, y funcionarios de alto rango de organizaciones femeninas y organizaciones no gubernamentales a niveles nacional, regional e internacional.

Este paquete piloto de capacitación es una producción conjunta de siete años de investigación del INSTRAW en este campo y de actividades científicas y de capacitación de programas energéticos en el Centro de la OIT de Turín. Contiene también materiales de otros órganos y agencias de Naciones Unidas, así como decisiones y recomendaciones de varias reuniones a las que asistió o que organizó el INSTRAW, dentro y fuera del sistema de las Naciones Unidas. □

Probando los módulos de capacitación en Africa

Taller de Capacitación de Desarrollo Ecológico sobre el Papel de la Mujer en Sociedades Pastoriles y Agropastoriles en el Mejoramiento de Tierras Aridas y Semiaridas en Africa, Sur de Sahara

Dakar, Senegal, 10-14 abril, 1989

De izq. a der.: Sr. Haidara, Director Regional de la UNESCO en Africa; Sr. M. Hadyly, Representante del Ministerio de Planificación y Cooperación de Senegal; Sa. Elizabeth Wangari, Especialista en Ciencias del Ambiente y Ecológicas-UNESCO; Sa. Borjana Bulajich, Oficial Adjunto de Asuntos Sociales del INSTRAW.

En este taller de capacitación regional patrocinado por la Oficina Regional de la UNESCO para la Ciencia y la Tecnología para Africa y el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA), en colaboración con la UNSO, el PNUD, UNIFEM, el INSTRAW y el CILSS, veinticinco participantes de la región africana y quince representantes de los organismos y agencias de las Naciones Unidas discutieron las posibilidades de ayudar a los países en desarrollo a organizar programas para la mujer en el área de rehabilitación ambiental para el aumento de los recursos de la tierra.

El taller analizó problemas tales como cómo atraer a gente de nivel máximo a los asuntos de la mujer y el desarrollo, cómo lograr una mayor participación de la mujer en la decisión sobre enfoques políticos para la administración, su papel en la selección y adaptación de información de investigación científica para planificación nacional/local y percepción de recursos de temas ambientales.

El INSTRAW estuvo representado por Borjana Bulajich-Maksimovich, Oficial Asociada de Asuntos Sociales, quien ofreció una primera presentación y demostración de los módulos del INSTRAW/OIT-Centro de Turín sobre *"La mujer y las fuentes nuevas y renovables de energía"*. Durante su presentación, explicó detalladamente la innovadora metodología de capacitación y los diferentes problemas que enfrenta la mujer en el sector energético. Señaló que la flexibilidad de este paquete de capacitación está asegurada por una actividad paralela, es decir, la posibilidad de capacitar a dos grupos meta diferentes simultáneamente usando material de capacitación modular que permite a los usuarios adaptarlo a sus propias necesidades. El informe de la reunión consta de directrices y recomendaciones para un enfoque positivo para formular y seleccionar estrategias ecológicamente sólidas.□

Cargando papel reciclable en China.

Foto ONU

Ciudadanas en la tercera edad

De acuerdo a las estadísticas, la población del mundo está envejeciendo rápidamente tanto en los países desarrollados como en los países en desarrollo. Esta realidad pone de manifiesto la importancia que cobra cada día el asunto del envejecimiento de la población, especialmente en los países en desarrollo donde, según las proyecciones para el año 2025, vivirá el 71 por ciento de todas las personas sobre los 60 años.

En el año 1948, se inicia un movimiento a nivel internacional con miras a concretar acciones orientadas hacia la toma de conciencia de la situación de la población envejeciente y su incidencia en el desenvolvimiento social, económico y cultural de la sociedad. El Gobierno de Argentina presentó ante la Asamblea General de las Naciones Unidas un proyecto llamado "Declaración sobre los Derechos de los Ancianos", el cual, aunque no llegó a ser adoptado, sentó un precedente innovador.

Es precisamente al cumplirse veinte años de la iniciativa argentina, cuando en el 1968, por gestión del Gobierno de Malta, la Asamblea General incluyó en su agenda el tema titulado "Cuestiones de los Ancianos y las Personas de Edad". Luego, en 1982, se convocó la Asamblea Mundial sobre el Envejecimiento por iniciativa del Gobierno de los Estados Unidos.

La Asamblea Mundial, de la cual emanó el Plan de Acción Mundial sobre el Envejecimiento, tenía como propósito primordial llamar la atención de los gobiernos sobre los cambios demográficos en la población mundial y los problemas consecuentes. Finalmente, en 1987, el Consejo Económico y Social estableció el Instituto Internacional sobre Envejecimiento, un órgano autónomo que desarrolla actividades de investigación, capacitación e información para implementar las recomendaciones del Plan de Acción.

En este contexto de esfuerzos globales para tratar adecuadamente el problema de una población envejeciente, varias organizaciones han empezado a plantear la situación particular que vive la mujer de la tercera edad. Existen todavía escasos estudios que aborden su situación de especial desprotección, consecuencia de la discriminación de que ha sido víctima en etapas anteriores de su vida. Un informe de la Conferencia Internacional de Población subraya que "las mujeres maduras desempeñan un papel fundamental en la región de América Latina y del Caribe. Esta afirmación es tan válida que si sus funciones productivas y de prestación de cuidados súbitamente se eliminaran, los efectos sobre la estructura económica y social de la sociedad serían desvastadores". Sin embargo, la contribución de la mujer de edad avanzada se subestima o no se reconoce.

Uno de los pasos iniciales para enfrentar de manera concreta el problema ha sido la reunión sobre *Mujeres de Edad Mediana y Avanzada en América Latina y el Caribe: Situación Actual e Implicaciones para Políticas,* celebrada del 18 al 20 de octubre en Washington, organizada por la Oficina Panamericana de la Salud (OPS) y la Asociación Americana de Personas Retiradas (AARP), con el auspicio del INSTRAW.

El INSTRAW organizó luego, en combinación con la Sociedad Dominicana de Geriatría y Gerontología de la Asociación Médica Dominicana y la Fundación Dominicana de Gerontología y Geriatría, dos reuniones consultivas sobre los aspectos socio-económicos de la mujer envejeciente, que tuvieron lugar en enero y abril de 1989 en la sede del Instituto.

Las instituciones de la República Dominicana, uno de los países pioneros en la toma de consciencia para mejorar el status de la población envejeciente, respaldaron calurosamente este evento. Participaron cincuenta representantes de organismos gubernamentales y no gubernamentales dominicanos así como la Embajadora Julia Tavares de Alvarez y el Dr. Elías Anzola Pérez, Asesor Regional del Programa de la Salud de los Ancianos de la Organización Panamericana de la Salud (OPS). Los aspectos más relevantes de los temas tratados se orientaron al papel que puede jugar la mujer de la tercera edad en el desarrollo de la comunidad, las iniciativas en el sistema de las Naciones Unidas, y las actividades del INSTRAW a favor de la mujer envejeciente y la necesidad de estadísticas sobre su situación económica. Se crearon tres grupos de trabajo que abarcan diferentes aspectos de la problemática: jurídico, educativo y promoción de proyectos. Las propuestas concretas de acción definidas por los participantes serán presentadas en el XIV Congreso Mundial de Gerontología a celebrarse del 19 al 23 de junio de 1989 en Acapulco, México.

En la segunda reunión, la Directora del INSTRAW, Dunja Pastizzi-Ferencic, anunció que la Comisión sobre la Condición de la Mujer pasó recientemente una resolución especial sobre la situación de la mujer de edad avanzada. Por su parte, el programa de trabajo del INSTRAW para 1990-1991 dará un paso más hacia el mejoramiento de conceptos y bases metodológicas apropiadas para generar más datos y estadísticas sobre la mujer envejeciente. La Sra. Pastizzi-Ferencic informó sobre algunas acciones concretas para asistir las actividades educativas en la República Dominicana. □

CONTRIBUCION DE LA MUJER AL DECENIO DEL AGUA

Un Seminario Regional de Capacitación sobre la *Contribución de la Mujer al Decenio Internacional del Abastecimiento de Agua y el Saneamiento Ambiental* se celebró en Bangkok, Tailandia, del 23 al 27 de enero de 1989. El seminario fue organizado por el INSTRAW y la Comisión Económica para Asia y el Pacífico (CESPAP), utilizando el paquete de capacitación multimedia, "La mujer, el abastecimiento de agua y el saneamiento ambiental", preparado por el INSTRAW y la OIT/ Centro de Turín.

El objetivo del seminario era aumentar la comprensión sobre la necesidad de vincular a la mujer y al mismo tiempo asegurar su participación en todos los niveles y etapas de los programas de abastecimiento de agua y de saneamiento ambiental.

El INSTRAW usó expertos regionales y nacionales y ponentes para conducir el seminario sobre la base de los módulos de capacitación INSTRAW/ OIT-Centro de Turín. La metodología estuvo basada en el enfoque participativo y autosostenido. Esta metodología permitió gran flexibilidad y adaptabilidad a cualquier situación y audiencia.

Al seminario asistieron 25 participantes de los siguientes 15 países: Afganistán, Bangladesh, Bhután, Birmania, China, India, Indonesia, la República Democrática Popular Lao, Malasia, Nepal, los Países Bajos, Pakistán, Filipinas, Sri Lanka y Tailandia. Asistieron también al seminario veintidós observadores y otros participantes de 13 agencias y organizaciones dentro y fuera de la ONU. Los participantes incluyeron funcionarios superiores, planificadores, directores de programas y administradores de proyectos de ministerios y agencias responsables del agua, saneamiento, salud, educación, planificación, asuntos públicos y bienestar social.

El seminario fue abierto oficialmente por el Secretario Ejecutivo Adjunto de la CESPAP, Sr. Koji Nakagawa. Apunto que para el año 1990 algunos 1,200 millones de personas en el mundo en desarrollo (excluyendo China) aún estarían sin agua potable segura y adecuada y el 60 por ciento de estas personas estarían en la región de la CESPAP. Apuntó además que la falta de un medio ambiente limpio y agua potable segura era la causa de algunas 13 millones de muertes infantiles cada año en el mundo en desarrollo.

Los módulos presentados cubrieron:

Módulo I: Presentación del Decenio Internacional del Abastecimiento de Agua y el Saneamiento Ambiental y el INSTRAW.

Módulo II: Participación de la mujer en los proyectos de planificación de abastecimiento de agua y de saneamiento ambiental.

Módulo III: Vinculación de la mujer en la elección de tecnología y puesta en práctica del proyecto de abastecimiento de agua y de saneamiento.

Módulo IV: Papel de la mujer en las actividades de educación y capacitación para el abastecimiento de agua y el saneamiento.

Módulo V: Evaluación de los proyectos de abastecimiento de agua y el saneamiento.

Entre las recomendaciones estuvieron:

- la mujer podría contribuir a la conservación de los recursos de agua mediante la forestación y reforestación, y motivando a la sociedad a conservar los árboles y los bosques;
- debido a que la mujer es la usuaria principal del agua en los hogares, debe intentar formar comités de usuarias y motivar los esfuerzos mediante películas, diapositivas y otros medios audiovisuales a fin de evitar la contaminación y promover la comprensión de los beneficios del agua limpia y la salud.

Sobre la base de la evaluación hecha por los participantes, concernientes a la metodología, el contenido y el diseño de curriculum, estos módulos han probado ser eficaces y útiles para la región de Asia y el Pacífico.

El informe del seminario está disponible en el INSTRAW.□

LA MUJER, LA POBLACION Y EL DESARROLLO

Taller de Capacitación Subregional Conjunto INSTRAW/FNUAP para América Central y el Caribe, Santo Domingo, 22-26 de mayo de 1989

Este taller está diseñado para recurrir a la propia pericia de los participantes de modo que el análisis de género en temas de desarrollo se convierta en una actividad normal a todos los niveles de formulación de planes de desarrollo y políticas y programas de población.

La agenda provisional incluye: o Políticas y programas de población o Contribución económica de la mujer en desarrollo o Mujer, programas de población y políticas de desarrollo en América Central (Costa Rica y Guatemala) o Desarrollo de programas de bienestar familiar por estudios de países seleccionados del Caribe (Guyana, Haití y Cuba) o Evaluación de programas de población y desarrollo.

La metodología del taller pone énfasis en las sesiones de trabajo en grupo y en el uso de una variedad de material relevante tal como cuadros, glosarios, registros estadísticos, resoluciones internacionales, material audiovisual, etc. Debido a su carácter piloto, el taller tendrá una fuerte dimensión evaluativa.

La audiencia meta consta de más de veinte participantes: responsables de políticas, planificadores y expertos de ministerios, agencias y departamentos responsables de planificación de población y desarrollo, avance de la mujer, bienestar familiar, cuidado de la salud y desarrollo comunitario y social.□

AÑO INTERNACIONAL DE LA ALFABETIZACION

el derecho al conocimiento: también para la mujer

Un tercio de las mujeres del mundo son "analfabetas" y sufren desventajas económicas y sociales como resultado de la privación del derecho a leer y escribir. La proclamación de las Naciones Unidas para el Año Internacional de la Alfabetización (AIA) ofrece cierta esperanza para estas mujeres. El AIA comienza en 1990 a instancias de la Conferencia General de la UNESCO en 1985. El objetivo del AIA es "contribuir a un mayor entendimiento de la opinión pública mundial sobre los diversos aspectos del problema del analfabetismo e intensificar esfuerzos para difundir la alfabetización y la educación".

La Asamblea General de la ONU adoptó el AIA oficial (resolución 42/104) en diciembre de 1987 e invitó a la UNESCO a asumir el papel de organización líder para su preparación y observación. Parte de las actividades del año concentrarán la atención a los niveles asombrosos de analfabetismo: conforme a las estadísticas de la UNESCO, 889 millones de personas mayores de 15 años de edad son analfabetas, un cuarto de la población adulta en el mundo. La mayoría de estos analfabetos son mujeres.

El analfabetismo tiene consecuencias sociales para las generaciones futuras. Parece haber un nexo entre los niveles de educación de la mujer y la tasa de mortalidad infantil. También se asocia un alto nivel educativo con una tasa de natalidad baja. El analfabetismo es un problema mundial que afecta también a los países industrializados, en el problema de la "alfabetización funcional". En consecuencia, la UNESCO ha unido un Plan de Acción a la proclamación del AIA para asistir a los Estados Miembros en todas las regiones del mundo a erradicar el analfabetismo para el año 2000. Una Secretaría Especial y un Grupo de Acción Internacional[1], ambas creadas por el Director General de la UNESCO, están encargadas de la preparación y observación del AIA.

Se espera que estos esfuerzos servirán para estimular la comunidad internacional a evaluar aún más sus objetivos tanto como lo hizo el Año Internacional de la Mujer y el subsiguiente Decenio para la Mujer. Estos demostraron que los temas de desarrollo deben abordar las barreras culturales y políticas, así como la desventaja económica a fin de beneficiar a la mujer. Este también debe ser el caso en el AIA –especialmente dado los números desproporcionados de mujeres analfabetas en el mundo.

Muchas barreras culturales limitan el acceso de la mujer a la educación formal de cualquier tipo. En consecuencia, los programas de alfabetización deben proveer incentivos financieros, distribuir raciones o reemplazos de mano de obra a familias con hijas en programas de alfabetización a fin de relevar a las jóvenes de las obligaciones familiares. La mujer también necesita apoyo en aceptar su potencial y en áreas que no sean los deberes domésticos. Como sugiere un número de encuestas, la mayor parte de las mujeres analfabetas son confinadas a la esfera privada o doméstica y/o empleos de bajo salario con poca oportunidad o medios para mejorar su situación. Los programas de alfabetización necesitan también considerar la "carga doble", los problemas de transporte, la responsabilidad de la crianza de los hijos y las restricciones financieras que enfrenta la mujer en general.

Esta opinión es confirmada por numerosas agencias internacionales, incluyendo el INSTRAW, y se refleja en las directrices de las Estrategias de Nairobi. De acuerdo con la Conferencia Internacional de Alfabetización para la Educación de Adultos (1987), el ser alfabetizado es más que la habilidad de leer, escribir y computar. Incluye niveles de conocimiento, destrezas y entendimiento que facultan a la gente a cambiar sus condiciones de vida y de trabajo. La mujer debe tener un papel de liderazgo en la configuración de iniciativas de alfabetización.□

Alfabetización en Países Industrializados, un Enfoque sobre la Práctica

*Consejo Internacional para la Educación de Adultos, **Convergence**, Vol. XX, No. 3-4, Toronto, 1987, 252 páginas, bilingüe inglés y francés*

Esta edición especial de *Convergence*, la Revista Internacional de Educación de Adultos publicada por el Consejo Internacional para la Educación de Adultos (ICAE) en Toronto, Canadá, está dedicada al *Seminario Internacional sobre la Alfabetización en Países Industrializados* organizado por el ICAE en Toronto en octubre de 1987. Los objetivos del seminario fueron:

- dar visibilidad al problema del analfabetismo en países industrializados, y llamar la atención de los gobiernos ante el impacto social, económico y humano del analfabetismo;
- proveer un foro a los alfabetizadores donde compartir experiencias e ideas sobre lo que se necesita hacer en su defensa, políticas y financiamiento;
- desarrollar nuevos nexos y redes que puedan dar ímpetu a la comprensión de la alfabetización como un movimiento internacional en su propio derecho; y
- asegurar que las opiniones de los alfabetizadores tengan acceso a los planes nacionales y regionales para el Año Internacional de la Alfabetización en 1990.

El documento presenta una Declaración basada en recomendaciones de talleres celebrados en centros locales y comunitarios y adoptadas por el Seminario. Se divide en seis partes: Principios de la Alfabetización, Alfabetización: Un derecho humano, los Países en desarrollo, Práctica exploratoria, Documentos de los participantes y Lista de los participantes (que incluye representantes de 25 países en desarrollo y desarrollados).

Uno de los temas claves para los alfabetizadores y los responsables de políticas en el seminario fue *La mujer, oportunidades de aprendizaje y alfabetización*. Dos capítulos de la revista ilustran especialmente este interés: "La mujer y la alfabetización: ¿Cuáles son los temas escondidos?", relativo al taller que enfocó lo complejo de las relaciones e influencias externas que afectan y controlan la participación de la mujer en programas de alfabetización, y "La alfabetización y la mujer en Africa del Sur: Un enfoque alternativo al aprendizaje", presentando un corto estudio de caso.□

1. El Grupo de Acción Internacional sobre Alfabetización está publicando un boletín de noticias mensual para promover el AIA. Grupo de Acción Internacional sobre la Alfabetización, Oficina Coordinadora, 720 Bathurst Street, Suite 500, Toronto, Ontario M5S 2R5, Canadá.

MUJER Y DESARROLLO EN LA ONU: continúa el debate

Igualdad de la mujer y paternidad responsable

Sarajevo, noviembre de 1988

El *Curso Internacional de Capacitación para Participantes de Países en Desarrollo sobre la Igualdad de la Mujer y la Paternidad Responsable*, organizado por el Fondo de Población de las Naciones Unidas (FNUAP), en cooperación con el Gobierno de Yugoslavia, fue realizado por la Universidad de Sarajevo, con la participación de doce países.

El objetivo principal del Curso era capacitar profesionales de países en desarrollo de modo que pudieran mejorar su conocimiento teórico y práctico en aquellas ramas de las ciencias que fueran pertinentes al tópico principal del curso. Se dividió en cuatro unidades: aspectos sociopolíticos y demográficos; aspectos sociológicos y legales; aspectos pedagógicos y psicológicos; y aspectos biológicos y médicos.

Vida Tomsic, de la Junta de Consejeros del INSTRAW, representó al Instituto en la apertura.□

La UNESCO elimina el lenguaje discriminatorio

La UNESCO está observando rigurosamente el uso del lenguaje discriminatorio, a la vez que refuerza programas en todos los sectores para mejorar la situación de la mujer, y mejorar la Oficina de Coordinación para estas actividades. Federico Mayor, Director General, llamó esto "una tarea prioritaria moral y ética de la Organización". La Junta Ejecutiva de la UNESCO ha establecido un ejemplo corrigiendo en inglés el "Miss" y "Mrs." (que no tiene equivalente masculino) en sus documentos, para que rece "Ms." sobre la premisa de que el estado civil de una mujer es por lo general irrelevante en cualquier asunto que se trate. Se han desarrollado directrices para sugerir sustitutos de palabras imprecisas que conducen a ambigüedad, por ejemplo: usar persona/seres humanos en vez de "el hombre" como palabra genérica.□

Fuente: *UNESCO Facts and Figures*, citado en *ICAE News*, núm. 4, 1988.

Decenio del agua y saneamiento

Ginebra, 19-20 de octubre de 1988

La 16ta. sesión del Comité Directivo Interagencial para la Acción Cooperativa para el Decenio Internacional para el Abastecimiento de Agua y Saneamiento Ambiental tuvo lugar los días 19-20 de octubre de 1988 en la sede de la OIT, en Ginebra. A la reunión asistieron nueve de sus doce miembros, tres comisiones regionales de las Naciones Unidas y un observador. La 16ta. sesión fue abierta con un minuto de silencio en memoria de Enzo Fano, del Departamento de Cooperación Técnica para el Desarrollo, y Laszlo David, del Programa de Naciones Unidas para el Medio Ambiente.

En su sesión de dos días, el Comité Directivo discutió un marco de colaboración y el papel del Comité Directivo luego del final del Decenio; la evaluación del Decenio; la estrategia para la década del 90; el importante papel de la mujer en las actividades de abastecimiento de agua y saneamiento; e información pública en apoyo al Decenio.

Krishna Ahooja-Patel, Directora Adjunta del INSTRAW, y Siri Melchior, del PNUD/PROWWNESS, Jefa del Grupo de Acción sobre la Mujer y el Decenio, presentaron un plan de trabajo para 1988-1990 del Grupo de Acción Interagencial sobre la Mujer y el Decenio. El plan enfocó el análisis de situación; actividades de agencias de apoyo externo que aseguren la vinculación de la mujer en proyectos de agua/saneamiento más efectivamente; directrices para diferentes grupos meta involucrados en proyectos de agua/saneamiento; actividades de capacitación; y actividades promocionales. Durante la reunión se reiteró la necesidad de vincular a la mujer más activamente en los programas de agua/saneamiento.□

La mujer y la crisis económica

Viena, 3-7 de octubre de 1988

Este seminario interregional fue organizado por la División para el Adelanto de la Mujer, Centro para el Desarrollo Social y Asuntos Humanitarios, para examinar temas que surgen de las estrategias de ajuste estructural para lo cual se han puesto recursos sustanciales a la disposición de las agencias de la ONU.

El propósito del seminario era intercambiar experiencias entre expertos nacionales sobre el impacto de la actual crisis económica en la mujer. Se discutieron una serie de interrogantes, tales como cuál era la naturaleza de la crisis y cuáles eran sus efectos e impacto sobre la mujer, tanto positiva como negativamente. Otras preguntas fueron cuáles políticas nacionales se habían adoptado para lidiar con la crisis y cómo el impacto sobre la mujer se había incluido en las consideraciones de formulación de políticas; cómo las políticas internacionales condicionaron las respuestas de política nacional y cuáles políticas nuevas se podrían sugerir. Una última consideración fue en qué medida las políticas internacionales relativas a la deuda, el flujo monetario, la ayuda y el comercio afectan a la mujer. Algunos de los otros temas que se tocaron incluyeron la economía del hogar, la estructura familiar y los esquemas de bienestar social.

El seminario identificó políticas específicas que capacitarían a la mujer para avanzar y contribuir al desarrollo, así como mejorar los efectos negativos de la crisis económica. El INSTRAW hizo dos contribuciones al seminario, una sobre las Metodologías Innovadoras para la Investigación y Capacitación que se discutieron en un grupo de trabajo sobre estadísticas y metodologías, y la segunda fue una declaración oficial sobre el Programa de Actividades del INSTRAW en que se une a la mujer a la economía mundial a nivel macro.

Mientras el título del seminario interregional enlazaba a la mujer a la crisis económica, las disertaciones presentadas a nivel nacional se concentraron mayormente en el ajuste estructural como una característica de las economías nacionales. Se concluyó que a nivel de acción de políticas e investigación es necesario tomar varias medidas a fin de desarrollar un marco conceptual para ganar mayor discernimiento sobre el lugar de la mujer en las relaciones económicas internacionales.

En el seminario se acordó de manera provisional que el INSTRAW aportaría un capítulo sobre los resultados de cada investigación, a un libro planificado por la División para el Adelanto de la Mujer basado en los procedimientos de la Consulta Interregional.□

Contribución de la mujer al desarrollo de recursos humanos en la industria

Viena, 22-23 de marzo de 1988

Este taller reunió a 52 representantes de ONG internacionales y nacionales y fue la primera reunión de ONG bajo los auspicios de la ONUDI para tratar específicamente los temas de la mujer en el desarrollo industrial. La reunión ofreció un foro para el intercambio de opiniones sobre temas claves que enfrenta la mujer en el cambiante medio ambiente industrial. Entre sus metas estaban promover mayor comprensión de parte de las ONG de la potencial contribución de la mujer a las necesidades de recursos humanos para el desarrollo industrial; aumentar el conocimiento de las oportunidades abiertas a la mujer y de sus necesidades de fabricación, en los sectores formal e informal; y aumentar el entendimiento de ONG a todos los niveles para influenciar la educación de sus países y los sistemas de capacitación para brindar atención a las necesidades de la mujer.

El taller permitió a los representantes identificar restricciones que surgen del género y la subordinación, examinar estados comunes, diferencias y retos y fortalecer los nexos entre países y continentes. Expertos de centros y organizaciones involucrados en la investigación o en programas de acción para la mujer en los países en desarrollo prestaron especial atención a temas actuales relativos a la mujer en la industria.

Se le hicieron varias recomendaciones a ONUDI, incluyendo la asistencia a gobiernos nacionales en su planificación de recursos humanos mediante la elaboración de una base adecuada de datos específica de género que refleje la participación de la mujer; identificando áreas con un futuro crecimiento industrial de modo que los programas pudieran ser desarrollados para equipar a la mujer con las destrezas necesarias; supervisando el impacto de la industrialización sobre la mujer en países en desarrollo; y dialogando con las corporaciones transnacionales a fin de mejorar la situación de la mujer en la industria.

A las ONG se les requirió actuar como catalizadoras del cambio mediante el cabildeo a los gobiernos y agencias internacionales para que aumenten la participación de la mujer como socios iguales en el desarrollo industrial; sensibilizar a los patronos y motivar a la mujer; operar como grupos de presión y utilizar ampliamente los medios de comunicación para difundir información sobre las tendencias emergentes y asuntos relacionados al género en la industria; organizar servicios de apoyo para la mujer en la industria y proveer un conjunto de servicios a la mujer en familias de bajos ingresos en el sector informal para aumentar su contribución como principal generadora de ingresos.□

La mujer que trae poder económico a otras mujeres

El Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA) recientemente nombró a Natalie Hahn como Coordinadora del programa Mujer en Desarrollo. La Sra. Hahn es una socioeconómista comprometida desde hace mucho tiempo con asuntos de la mujer, que trabajó 14 años con la FAO tanto en la sede como en el terreno en varios países de Africa, el Medio Oriente y Asia, antes de unirse al Instituto Internacional de Agricultura Tropical.

Trabajando en el Instituto como jefa de la unidad del Programa para el manejo de los recursos de cultivos, la Sra. Hahn tuvo el honor de ver su trabajo alabado en una forma inusitada: en una ceremonia espectacular, un tradicional título honorífico del pueblo de Ijaye-Orile, Nigeria, le fue dado en reconocimiento a las actividades que ella realizara durante cuatro años para asistir a la mujer rural en este pueblo. El título de Natalie Hahn, "Balogun Iyalaje", que literalmente significa: "la mujer que trae poder económico a otras mujeres", expresa mejor que un extenso informe el éxito del proyecto al cual ha estado vinculada. Capacitar a la mujer es la función básica del proyecto agrícola conjunto del Instituto y UNICEF. Dice la Sra. Hahn, *"en algunas regiones de Africa, se estima que hasta el 80 por ciento de las necesidades de mano de obra de labor agrícola es completado por la mujer"*. Es por esto que la política del Instituto sobre el uso de nuevas tecnologías fue prontamente dirigida a aquéllos que cultivan, procesan y mercadean los alimentos: las mujeres.

Natalie Hahn, cuando recibió el título tradicional Yoruba.

En principio, la Sra. Hahn estableció fincas en grupos en tres diferentes áreas de Nigeria. Enseñó a la mujer técnicas modernas de producción de alimentos, especialmente el procesamiento del casabe y el uso de la soja. Gracias al entusiasmo, la participación y las habilidades de las mujeres, y al sistema comunitario tradicional basado en la cooperación, el primer grupo triplicó el área cultivada y sus ingresos. *"Por primera vez en la vida de la mayoría de estas mujeres"*, dice la Sra. Hahn, *"están obteniendo alguna ayuda y capacitación técnica y se les dice que son buenas administradoras de fincas. Pueden ver el progreso en sus propias vidas y también desarrollar un sentido de identidad e importancia dentro de la comunidad"*. □

DECIMO ANIVERSARIO DE LA CMRADR

La *Conferencia Mundial sobre la Reforma Agraria y el Desarrollo Rural (CMRADR)* está celebrando su décimo aniversario este año. El Grupo de Acción CAC sobre el Desarrollo Rural de la FAO organizó una serie de actividades para que coincidan con el aniversario de la CMRADR.

Estas actividades se realizarán en las cuatro regiones en desarrollo –Africa, Asia Occidental, América Latina y el Caribe–, y Asia y el Pacífico. Incluyen mesas redondas sobre uno o dos temas considerados importantes para la región, con la participación de expertos de los países invitados en su capacidad personal y como miembros del Grupo de Trabajo CAC. Las conclusiones y recomendaciones de las Mesas Redondas serán presentadas en las Consultas Gubernamentales Regionales sobre el Seguimiento de la CMRADR.

El Grupo de Acción CAC también está organizando Consultas Interagenciales, combinadas con las Mesas Redondas, y Consultas Gubernamentales en las que responsables de políticas y Agencias de la ONU Miembros del Grupo de Acción CAC y organismos regionales son invitados a elaborar estrategias para acciones futuras. □

EL INSTRAW Y LAS COMISIONES REGIONALES
una reunión consultiva

Siguiendo las recomendaciones de la Junta de Consejeras del INSTRAW dadas en su octava sesión y la Resolución de la Asamblea General 42/65, se celebró una reunión consultiva entre las Comisiones Regionales y el INSTRAW, en la sede del INSTRAW los días 16 y 17 de febrero de 1989. Asistieron los miembros ex-oficio de la Junta de Consejeras representando la Comisión Económica para Europa (CEPE), la Comisión Económica y Social para Asia y el Pacífico (CESPAP), la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPALC), la Comisión Económica para Africa (CEPA), la Comisión Económica y Social para Asia Occidental (CESAO) y el INSTRAW.

Los participantes adoptaron la siguiente agenda: Coordinación y programación conjunta dentro del Plan a Mediano Plazo del INSTRAW para el período 1990-1995; cooperación entre el INSTRAW y las Comisiones Regionales para la ejecución de programas dentro del Plan a Mediano Plazo para la Mujer y el Desarrollo a nivel de todo el sistema para el período 1990-1995; información pública, documentación y comunicación; actividades conjuntas de recaudación de fondos; y celebración del Décimo Aniversario del INSTRAW a nivel regional.

Entre otros, se consideraron los siguientes asuntos:

- Hubo acuerdo general de que en los elementos de programas relativos a estadísticas, indicadores y datos sobre la mujer, ha sido efectiva la colaboración estrecha entre el INSTRAW, la Oficina de Estadísticas de las Naciones Unidas y las Comisiones Regionales. Dentro del Plan a Mediano Plazo del INSTRAW, debe explorarse la acción coordinada sobre dichos asuntos entre el INSTRAW y las Comisiones Regionales. Se acordó que las Comisiones Regionales y el INSTRAW deben intercambiar información sobre investigación continua relacionada con los enfoques conceptuales y metodológicos para mejorar las estadísticas, indicadores y datos sobre el papel productivo de la mujer en las economías nacionales, incluyendo el sector informal. Además, la cooperación debe continuar en cuanto a la organización de talleres de capacitación para usuarios y productores de estadísticas sobre la mujer, particularmente a niveles subregional y nacional.
- Si bien apoyaron la investigación para la formulación de políticas como se presentara en el Plan a Mediano Plazo del INSTRAW, algunos participantes consideraron que era necesario fortalecer más la cooperación entre el INSTRAW y las Comisiones Regionales en dichas actividades. Se sugirió que en la etapa inicial, debe intensificarse el intercambio de información acerca de programas actuales y proyectados relativos a la formulación de políticas tales como identificación de opciones para la mujer en la región de la CESAO; planificación y programación para la mujer y el desarrollo, incluyendo seminarios sobre formulación de políticas en la CEPALC y la CESPAP; directrices de políticas al incorporar los intereses y la participación de la mujer a los planes de desarrollo nacional en la CEPA; promoción de conocimientos jurídicos e investigación sobre los sistemas jurídicos en la CESPAP; y aspectos de la participación de la mujer en la fuerza laboral en la región de la CEPE.
- Se consideró que las actividades sobre el papel de la mujer en el sector informal de la economía constituían un área importante de cooperación entre el INSTRAW y todas las Comisiones Regionales.
- Al examinar la cooperación sobre asuntos sectoriales, los participantes destacaron que las actividades relativas a la mujer y el desarrollo requerían un criterio integrado. Sin embargo, reconocieron que no debe descuidarse la cooperación en el plano sectorial. Al examinar las posibilidades de programas sectoriales futuros, podría incluirse entre las áreas de posible interés mutuo para el INSTRAW y la CEPE la labor sobre asuntos ambientales y sobre empleo. La CESPAP y el INSTRAW podrían desarrollar la cooperación relacionada a la mujer y las opciones tecnológicas, la agricultura, el agua y el saneamiento y el empleo en el sector de servicios. La CEPALC sugirió, como ejemplos, la cooperación en la educación y el empleo de la mujer pobre rural y urbana, así como el desarrollo de nuevos programas relativos a vivienda, agua y energía. La CEPA propuso cooperación en el marco de sus actividades de investigación a largo plazo en la agroindustria, la promoción y el aumento de la participación de la mujer en programas de capacitación en tecnología y ciencia, y las empresas a pequeña y mediana escala. La CEPAO sugirió la cooperación relativa a la participación de la mujer en la fuerza laboral y el desarrollo rural.
- Se señaló la función importante que ha desempeñado el INSTRAW en la realización de encuestas relativas a la necesidad de capacitación y la selección de grupos meta. Diversas Comisiones Regionales subrayaron la necesidad de capacitar sobre la mujer y el desarrollo en el sistema de la ONU. El material de capacitación piloto del INSTRAW podría ser pertinente en este sentido.
- La supervisión efectiva y las metodologías y procedimientos de evaluación se consideraron cruciales para el desarrollo ulterior de proyectos y programas en el área de la mujer en el desarrollo. Se sugirió que las Comisiones Regionales y el INSTRAW investigaran la posibilidad de cooperar en la elaboración de metodologías especiales para la observación y evaluación.
- Se acordó que sería útil identificar áreas de trabajo de interés mutuo para el INSTRAW y las Comisiones Regionales, para lo cual se requeriría captación de fondos. Las posibles áreas de trabajo incluyeron el sector informal, estadísticas e indicadores sobre la mujer, el sector de servicios y el desarrollo rural. Se examinaron varias fuentes de financiamiento y se acordó que debían investigarse las modalidades de la formulación y financiación conjunta de proyectos. □

Hemos leído

Strengthening the poor: What have we learned? *John P. Lewis y colaboradores, Consejo de Desarrollo de Ultramar, Washington, 1988, 239 páginas, inglés.*

Este libro es la décima edición de la serie "US-Third World Policy Perspectives" (Perspectivas de Políticas EUA—Tercer Mundo) publicada por el Consejo. Como explica John P. Lewis en el primer capítulo, hay un esfuerzo creciente de tomar en consideración los papeles familiar y económico específicos de la mujer e incluir esta dimensión en el análisis y las políticas de desarrollo.

En el presente volumen, dividido en 12 capítulos cada uno enfocando un tema particular o estudio de caso, algunos de los autores desarrollan lecciones explícitas de políticas relativas a la mujer en el desarrollo. Un capítulo está dedicado específicamente a la investigación y práctica del desarrollo sobre la mujer. Mayra Buvinic y Margaret A. Lycette explican en este capítulo cómo la pobreza afecta más a la mujer que al hombre, en grado o especie. Después de revisar la experiencia acumulada durante la pasada y presente décadas mediante intervenciones de desarrollo abordando la pobreza de la mujer, las autoras sugieren desplazar del nivel de proyectos al nivel de políticas los programas para la mujer en el desarrollo. Brevemente hacen algunas recomendaciones que realzan que las estrategias antipobreza deben ser diseñadas para enfrentar las restricciones sociales, legales y económicas que vive la mujer.

Rural Women in Latin America — Experiences from Ecuador, Peru and Chile. *ISIS — Servicio Internacional de Información y Comunicación de la Mujer, 122 páginas, Roma, 1987, inglés.*

Este libro muestra un buen ejemplo del trabajo en redes entre las mujeres. Relaciona la lucha de la mujer en las áreas rural y urbana y presenta el material en diferentes niveles de abstracción.

Diversas mujeres de organizaciones femeninas cuentan sus historias de supervivencia dentro de realidades de pobreza, explotación y opresión. A la luz de estas experiencias de la vida diaria, se hace evidente la necesidad de organización. Los objetivos y problemas de las diferentes asociaciones de mujeres se presentan en forma realista y accesible.

El libro presenta principalmente el trabajo de tres asociaciones de mujeres de América del Sur. "Centro Acción de las Mujeres", en Ecuador, trata con sueños destruídos de mujeres emigrantes que intentan escapar de la pobreza y la explotación de las áreas rurales sólo para encontrar condiciones similares en la ciudad. "Centro Amanta de Estudios y Promoción de la Mujer", en Perú, presenta la vida de la mujer urbana en los Andes. En Chile, el Centro de Estudios de la Mujer finalmente presenta los intereses de la multitud siempre creciente de asalariadas rurales entre las mujeres, como resultado de la modernización.

Todas estas experiencias de lucha cotidiana de la mujer por organizaciones autónomas, las analiza de manera concisa la investigadora colombiana Magdalena de León en paralelo con los antecedentes de los cambios en las políticas de desarrollo rural y su impacto sobre la situación de la mujer en el campo.

Decade of Achievement, *1977-1987, Centro Nacional de Conferencia de la Mujer, Nueva York, 1988, 72 páginas, inglés.*

Este informe es el resultado de una encuesta basada en el Plan Nacional de Acción para la Mujer que fue adoptado en la Primera Conferencia Nacional de la Mujer en Houston, Estados Unidos, en 1977. La publicación empieza con algunas cifras elocuentes que ilustran el espíritu de los autores: ha habido un enorme progreso desde el inicio del Decenio Internacional para la Mujer designado por las Naciones Unidas. Por ejemplo: en 1969, había un solo programa de estudios de la mujer en los Estados Unidos, actualmente hay más de 500 programas; la mujer ha estado adentrándose en los negocios tres veces más que el hombre: hay actualmente 3.3 millones de mujeres propietarias de negocios, un incremento de más de 33 por ciento desde 1976.

El Comité de la Conferencia Nacional de la Mujer, anteriormente Comité Continuo del Año Internacional de la Mujer, presenta esta encuesta como un primer paso de un proyecto global para medir el progreso en el Plan Nacional. La parte I describe cómo nace el Plan Nacional; la parte II explica la

metodología de la encuesta; y la parte III informa sobre la puesta en práctica del plan por áreas de interés.

The Equality Game, Women in the Federal Public Service 1908-1987, *Nicole Morgan, Consejo Asesor Canadiense sobre la Condición de la Mujer, Ottawa, 1988, 70 páginas, francés e inglés.*

La publicación revisa el progreso que ha tenido la mujer en el servicio público canadiense desde principios de siglo. Analizando los informes anuales, las regulaciones y los datos no publicados, y mediante entrevistas, Nicole Morgan concluye que el progreso de la mujer ha tenido más altibajos que una progresión en línea recta.

Morgan traza la historia de la mujer en el servicio público federal a través de etapas progresivas que ella caracteriza como: reticencia (1908-1959), necesidad (años sesenta), tolerancia y defensa (años setenta) y finalmente participación (años ochenta).

A medida que avanzaban las décadas, comenzaron a tener efecto fuertes medidas para el avance de la mujer. Comparados con los años difíciles de los sesenta y los setenta, Morgan concluyó que los ochenta serán considerados como un importante paso hacia adelante para la mujer en el servicio público federal. Casi el 40 por ciento de los nombramientos administrativos ejecutivos y de alto rango entre 1976 y 1985 recayeron sobre mujeres. El efecto de estas medidas es tal que, si la tasa diferencial de incremento y disminución continúa, la mujer podría obtener paridad total para finales de los años noventa.

Este progreso innegable debe ser balanceado contra otras tendencias. A pesar de los programas de acción afirmativa, en 1987 la mujer constituía solamente el 8.7% de la categoría ejecutiva, 13.2% de la categoría de administración de alto rango y 82.8% de la categoría de apoyo administrativo. Un 83.8% de las mujeres tiene un salario de menos de CAN$35,000 al año, comparado con 54.7% del hombre. *"No habrá progreso real hasta que las voces y experiencias de todas las mujeres estén totalmente representadas en las mesas de toma de decisiones"*, dijo la Presidenta de CACSW, Sylvia Gold.

COMPENDIUM OF STATISTICS AND INDICATORS ON THE SITUATION OF WOMEN 1986, *Oficina de Estadísticas de las Naciones Unidas, Nueva York, 1989, 592 páginas, bilingüe, francés e inglés.*

El desarrollo de estadísticas e indicadores específicamente relacionados con la situación de la mujer fue recomendado primeramente a nivel internacional en el Plan de Acción para la Puesta en Práctica de los Objetivos del Año Internacional de la Mujer (1975) y reafirmado más adelante en el Programa de Acción para la Segunda Mitad del Decenio de Naciones Unidas para la Mujer (1980) y en las Estrategias de Nairobi orientadas hacia el Futuro (1985). El Programa de Acción recomienda que "Las Naciones Unidas, en estrecha colaboración con agencias especializadas y comisiones regionales y sobre la base del trabajo realizado por el INSTRAW, debe preparar y poner a disposición compendios de estadísticas sobre la mujer, conteniendo los datos más recientes, análisis de trayectoria de tiempo cuando estuviesen disponibles, así como medidas nacionales e internacionales diseñadas para mejorar la situación de la mujer".

En general, este trabajo a nivel internacional ha enfocado tres objetivos: mejoramiento de los conceptos y métodos para estadísticas e indicadores sobre la situación de la mujer; compilación y diseminación más efectivas; y cooperación técnica para mejorar y promover las capacidades nacionales. El Compendio es principalmente un producto del trabajo relacionado con el segundo objetivo.

El Compendio es una versión sustancialmente actualizada y ampliada del documento "Estadísticas e indicadores seleccionados sobre la condición de la mujer", preparado para la Conferencia de Nairobi. Se ha elaborado utilizando la base de datos de microcomputador de las Naciones Unidas sobre los indicadores y estadísticas de la mujer, que fue completada a finales de 1987 por la Oficina de Estadísticas, de las Naciones Unidas, Nueva York. La base de datos y el Compendio han sido desarrollados en estrecha colaboración con el INSTRAW, el Centro para el Desarrollo Social y Asuntos Humanitarios y otras oficinas interesadas de la Secretaría de las Naciones Unidas, los servicios estadísticos de las comisiones regionales y agencias especializadas incluyendo la OIT, la FAO, la UNESCO, la OMS, así como una ONG, el Sindicato Interparlamentario.

El objetivo del Compendio es poner fácilmente a disposición en una publicación una selección completa de estadísticas e indicadores compilados internacionalmente sobre la situación de la mujer aproximadamente para el período 1970-1985, y de ese modo servir como referencia y guía estadísticas convenientes para fuentes de datos internacionales para investigaciones posteriores. Se intenta también proveer un resumen conveniente de conceptos, definiciones y clasificaciones estadísticos empleados en acopio y compilación de datos a niveles nacional e internacional.

El libro reúne estadísticas e indicadores disponibles para 178 países y áreas en 33 cuadros agrupadas en nueve campos de asuntos generales:

- Composición, distribución y cambio de población.
- Casas y familias, estado civil, fertilidad.
- Participación económica y población no activa económicamente.
- Ingresos y gastos nacionales y familiares.
- Eduación y alfabetización.
- Salud y servicios de salud; personas incapacitadas.
- Condiciones de vivienda y asentamientos humanos.
- Asuntos públicos y participación política.
- Justicia criminal.

Los cuadros del Compendio, así como la base de datos de los indicadores y estadísticas sobre la mujer, están disponibles en la Oficina de Estadísticas de las Naciones Unidas en disquetes de microcomputadores en varios formatos. □

Biblioteca
Publicaciones del INSTRAW

Informe sobre la reunión consultiva internacional sobre la mujer en las cooperativas: implicaciones para el desarrollo, *INSTRAW, Santo Domingo, 1988, 70 páginas, español, francés e inglés.*

El seminario interregional sobre la mujer en las cooperativas (Plovdiv, 20-24 de junio de 1988) fue organizado por el INSTRAW y su punto focal en Bulgaria, la Academia Búlgara de Ciencias, Comisión Científica Conjunta "La mujer en la sociedad socialista". Su objetivo principal era producir directrices para acción a largo plazo a fin de mejorar la participación de la mujer en las cooperativas.

El informe presenta las discusiones sobre los tópicos principales de la agenda:

● Enfoque cooperativo al desarrollo: experiencia regional en políticas económicas y sociales; la vinculación de la mujer en el movimiento cooperativo internacional; aspectos organizativos y administrativos ● Capacitación e intercambio de información ● Directrices para acción futura. (Las directrices fueron utilizadas en varias reuniones y probaron ser muy útiles).

El Anexo III presenta el discurso completo de apertura de Dunja Pastizzi-Ferencic, Directora del INSTRAW.

A la reunión asistieron 35 expertos de países africanos, asiáticos, europeos y latinoamericanos, así como organizaciones gubenamentales y no gubernamentales e instituciones de las Naciones Unidas. Los participantes señalaron la necesidad de datos y estadísticas sobre la mujer en todos los tipos de cooperativas, para capacitación/educación y para facilidades de crédito y préstamos a diferentes tasas de interés. Ya que es la primera vez que los problemas de desarrollo se han relacionado a la mujer en las cooperativas, los participantes expresaron el deseo de que se difundiese ampliamente la información intercambiada durante la Reunión.

El informe está disponible en el INSTRAW y las ponencias serán publicadas en una etapa posterior en sus idiomas originales.

Methods of Measuring Disparity between Men and Women – A Technical Report, *Pavle Sicherl, INSTRAW, 1989, 180, páginas, inglés.*

Este informe es una secuencia lógica al primer trabajo realizado por el INSTRAW y la Oficina de Estadística de la Secretaría de las Naciones Unidas en el campo del mejoramiento de conceptos, métodos y compilación de datos e indicadores sobre la mujer. Trata la siguiente fase de la encuesta: el análisis de datos existentes y recientemente adquiridos, que es la razón principal para su acopio.

En primer término, el informe examina varias metodologías y medidas analíticas que han sido propuestas y usadas en estudios nacionales e internacionales para medir disparidades entre la mujer y el hombre. La diferencia entre la mujer y el hombre se expresa en este informe como "disparidad de género" más que como "desigualdad de género", "ya que esta diferencia puede ser parcialmente explicada por factores que no sean el sexo", conforme al autor. En particular se le da énfasis a los cambios a través del tiempo. "Distancia de tiempo", como una nueva medida estadística de la dimensión de tiempo de las disparidades, se introduce para proveer nuevo discernimiento a la percepción y evaluación del grado de disparidades de género. Como medida estadística, ofrece ventajas en que se expresa en años que representan una unidad común de medición que es fácilmente comprensible por los responsables de políticas así como por personas no profesionales, y es comparable a través de indicadores y a través de países.

Report on the National Workshop on the Improvement and Use of Statistics and Indicators on Women in Development, *INSTRAW, Santo Domingo, 1989, 119 páginas, inglés.*

El taller nacional sobre el mejoramiento y uso de estadísticas e indicadores sobre la mujer en el desarrollo fue celebrado en Beijing, China, del 1 al 8 de junio de 1988. Fue organizado por el INSTRAW, la Oficina Estadística Estatal de la República Popular de China, la Federación de Mujeres Chinas en colaboración con la Oficina de Estadísticas de la Secretaría de las Naciones Unidas y la CESPAP.

El taller estaba dirigido a realzar la necesidad de estadísticas, indicadores y datos mejorados sobre la mujer y a promover conceptos y métodos estadísticos sobre la contribución de la mujer al desarrollo en China. Su objetivo era también mejorar el acopio, análisis y uso de indicadores estadísticos sobre la mujer y el desarrollo. Asistieron más de cien productores y usuarios de estadísticas de todas las provincias de China.

El informe incluye las discusiones y recomendaciones del taller, así como el texto completo de las ponencias. Algunas son: "Acopio de estadísticas sobre la mujer" por Xiong Zhennan; "Mejoramiento de los informes estadísticos de la Federación de Mujeres Chinas" por Zhao Linghua; "Experiencias de la CESPAP en la ronda censal de 1980 al medir la participación de la fuerza laboral femenina y sugerencias para el acopio y medición en la ronda de 1990" por Lawrence Lewis; "Establecimiento de una base de datos estadística sobre la mujer" por Huang Delin; "El programa del INSTRAW sobre estadísticas e indicadores sobre la mujer" por Dunja Pastizzi-Ferencic.□

Puntos focales del INSTRAW publican boletines informativos

Diversas instituciones que actúan como puntos focales del INSTRAW han estado publicando sus propios boletines informativos sobre sus actividades. A pesar de serias dificultades financieras, lo que forzó a nuestro punto focal en Yugoslavia a suspender la publicación de un boletín dedicado exclusivamente a difundir información sobre el INSTRAW, tres publicaciones continúan difundiendo información sobre la mujer y el desarrollo.

●**AIDOS News,** como la voz de la "Associazzione Italiana Donne per lo Sviluppo" (AIDOS), informa en detalle sobre las muchas actividades y proyectos que está realizando la institución en países en desarrollo. Basado en el postulado de AIDOS de actuar como centro de referencia de las actividades promovidas por el Decenio de las Naciones Unidas para la Mujer, **AIDOS News** es una voz de estímulo fuerte, clara, que confirma que se están llevando a cabo programas y trabajo efectivos en favor de la mujer y el desarrollo.

En su edición Núm. 3-4 de mayo-octubre de 1988, **AIDOS News** ofrece un informe de sus proyectos de desarrollo comprendiendo diez países africanos que recibirán asistencia conjunta de AIDOS y la Dirección General para la Cooperación para el Desarrollo, **AIDOS News** también presenta un informe especial de la circuncisión infantil en diversos países africanos. El Núm. 5-6 de septiembre-diciembre de 1988 está en parte dedicado al seminario co-organizado por el INSTRAW sobre las Comunicaciones para la Mujer en el Desarrollo y publica las ponencias de varias participantes.

●El Instituto Ecuatoriano de Investigaciones y Capacitación de la Mujer (IECAIM), publicó en 1988 la primera edición de su boletín **IECAIM Noticias.** Informa sobre los estatutos y designación oficial del IECAIM, que manda la realización de actividades de investigación, capacitación e información en favor de la mujer. La administración del IECAIM está constituída por miembros distinguidos de instituciones ecuatorianas dedicadas a los campos de la salud, tecnologías apropiadas, estadísticas, derecho internacional, sociología, y asuntos de la mujer.

IECAIM informa sobre su participación en eventos internacionales, en las reuniones de la Junta del INSTRAW y en talleres regionales tales como "Mujer, Planificación y Desarrollo en la Región Andina", celebrado en Chile en noviembre de 1986, o "Alternativas para mejorar la participación femenina en la economía no formal", en 1988. **IECAIM Noticias** también relata sobre otras de sus actividades tales como cursos o investigaciones en Quito, por ejemplo en las áreas de la mujer en los pequeños negocios y la mujer y el empresariado, y sobre estadísticas demográficas sobre la mujer ecuatoriana en relación con la educación, la salud y el empleo.

●El *Consejo de EUA para el INSTRAW* ha publicado su primer boletín informativo primavera-verano 1989, enfatizando sus actividades de conferencias y trabajo en redes. Mencionadas igualmente en el boletín están las listas de contactos de redes, conferencias, y oportunidades de becas para la mujer. El Consejo está desarrollando nexos entre colecciones de bibliotecas sobre la mujer y el desarrollo. El objetivo es producir una colección de referencia central de documentos y de materiales "fugitivos", e intercambiar dichos datos con centros de investigación y documentación de la mujer a nivel mundial.

A fin de incluir los intereses de la mujer en el debate internacional, el Consejo está concentrando sus energías en dos áreas prioritarias de investigación, Estudios de la Cuenca del Pacífico y Urbanización. Estas áreas tienen una carencia de investigación sobre los intereses de la mujer, en consecuencia el Consejo está patrocinando paneles en conferencias académicas y estimulando los esfuerzos de investigación de la mujer en estas áreas. Además, está supervisando la legislación de provisión de fondos para la mujer en el desarrollo ante el congreso nacional.

Para las estudiantes interesadas en temas de la mujer en el desarrollo, se ofrecen programas escolares y posibles internados. Para mayor información escriba a U.S. Council for INSTRAW, P.O. Box 70601, Chevy Chase, MD 20813-0601.

●El Punto Focal del INSTRAW en Nueva Zelandia, el Ministerio de Asuntos de la Mujer, publicó por primera vez una **Declaración de Intención** en septiembre de 1988. La **Declaración de Intención** informa sobre los logros del Ministerio para el año bajo revisión y sobre sus actividades futuras. El Ministerio fue designado por el Gobierno de Nueva Zelandia en 1984 como un medio para mejorar la condición económica y social de la mujer. Su trabajo en curso se concentra en la obtención de la igualdad para la mujer, prestando particular atención a la erradicación de la desigualdad económica y social. La mujer maorí, la mujer de las Islas del Pacífico y la que se encuentra en las ocupaciones de bajo salario o no remuneradas son las más afectadas. Otros asuntos de interés para el Ministerio son las políticas concernientes a la violencia doméstica, el desempleo de la mujer, los beneficios sociales para la mujer anciana, la educación y la salud. El Ministerio también reporta a la Ministra de Asuntos de la Mujer sobre sus contactos con la mujer en la comunidad, el impacto de las políticas gubernamentales sobre la mujer, sus iniciativas para conseguir la legislación y las regulaciones que promueven la igualdad de oportunidades para la mujer, y orienta sobre la puesta en práctica de políticas de los sectores público y privado que afectan directamente a la mujer. En los planes futuros del Ministerio está prevista la publicación de boletines informativos, monografías, etc., relacionados con la mujer.□

Javier Pérez de Cuéllar, Secretario General de la ONU, y Annabelle Wiener, Directora de la Federación Mundial de las Asociaciones de las Naciones Unidas, reciben a Ada Balcácer **(centro)** *en la sede de la ONU en Nueva York, el 27 de enero. INSTRAW unió sus fuerzas con la Federación para emitir un sobre con la reproducción de una pintura de la Sa. Balcácer, reconocida pintora dominicana, simultáneamente con el sello de la ONU de 1989 que conmemora el Banco Mundial.*

Consejo de la Mujer de la Provincia de Buenos Aires

El *Consejo Provincial de la Mujer* surge como una medida de acción positiva para modificar las situaciones de discriminación que afectan a la mujer y para promover su participación política en la sociedad argentina. Con la creación de esta institución, las argentinas cuentan con un espacio más que se suma a los esfuerzos que, desde marzo de 1987, realiza la Subsecretaría de la Mujer, punto focal del INSTRAW, por lograr que sean tomadas en cuenta como protagonistas en el proceso de desarrollo.

Fundado en diciembre de 1987, el Consejo depende directamente de la Gobernación de Buenos Aires. Está dirigido por un Consejo Ejecutivo, compuesto por catorce miembros, y es asesorado por un Consejo Consultivo, integrado por representantes del Poder Legislativo, de organizaciones de mujeres, asociaciones culturales, sindicales y profesionales vinculadas a la problemática de la mujer.

Los objetivos básicos del Consejo son:

- Proponer políticas globales que atiendan los problemas de las mujeres, incluyendo reformas normativas y formulación de programas administrativos.
- Promover formas de participación igualitaria de las mujeres argentinas en la sociedad.
- Promover el cumplimiento de la Convención de las Naciones Unidas contra toda forma de discriminación contra la mujer y proponer los anteproyectos de adecuación de la legislación provincial a las previsiones de dicha Convención.

A fin de obtener mejores resultados, el Consejo ha subdividido su trabajo en varios programas:

- creación de Consejos Municipales de la Mujer;
- en coordinación con la Subsecretaría de Trabajo, mantiene programas de difusión de los derechos de las trabajadoras y empleadas domésticas.
- fomenta la integración de la mujer rural a las actividades comerciales.
- Prevención de la violencia contra la mujer.□

Contacto: **María E. de Rubino, Secretaria Ejecutiva, Consejo Provincial de la Mujer, Calles 12 y 53, Torre 2, La Plata, Buenos Aires, Argentina.**

Día Internacional de la Mujer 8 DE MARZO

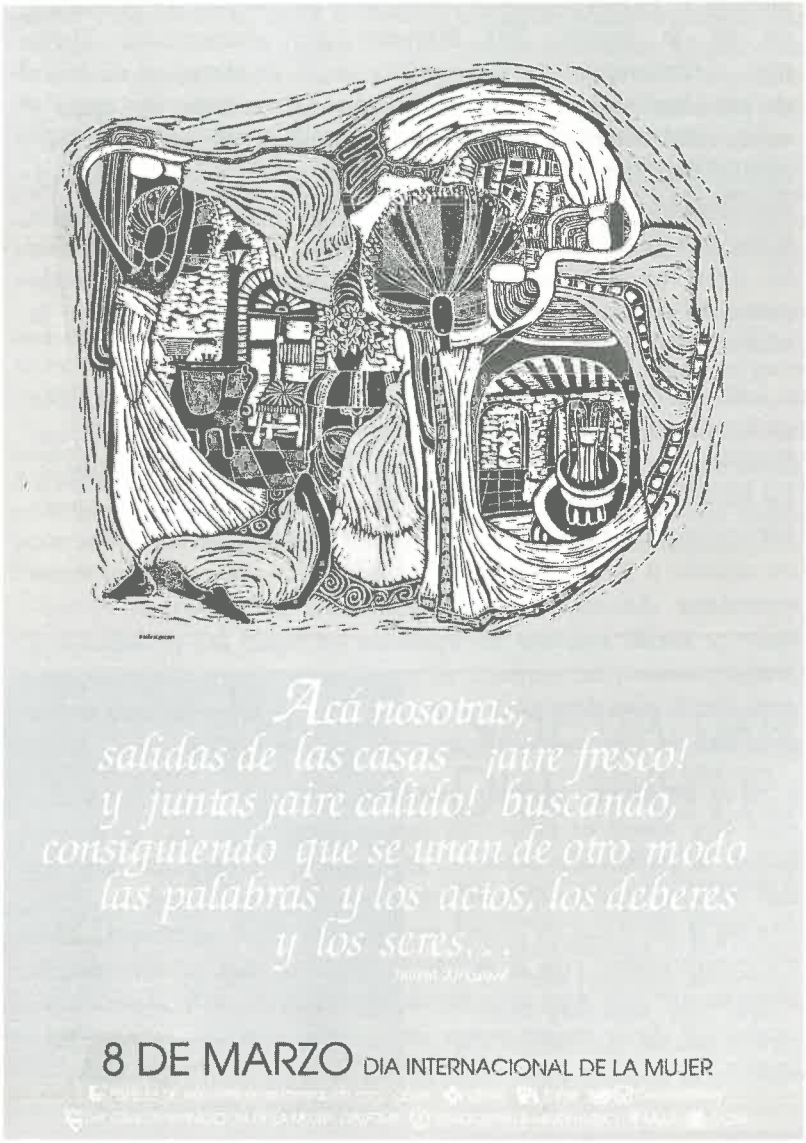
• EN NUEVA YORK. El Grupo de las Naciones Unidas para la Igualdad de Derechos de la Mujer, realizó unas actividades basadas en el tema "Reconocer a la mujer: contribución, frustración, esperanza".

En la Cámara del Consejo Económico y Social, Martti Ahtisaari, Subsecretario General de Administración y Gerencia, pronunció un mensaje en nombre del Secretario General Javier Pérez de Cuéllar (véase casilla). También entregó un tazón de cristal a Patricia K. Tsien, Primera Presidenta del Grupo, reconociéndola como una de las fundadoras del grupo en 1971. La Sra. Tsien, Jefa de la Sección Africana del Departamento de Asuntos Políticos, Administración Fiduciaria y Descolonización hasta su retiro en 1979, trabajó en la ONU durante 32 años.

Después de la ceremonia, se celebró un panel sobre el tema "Reconocer a la mujer". Participaron la Sra. Ann Hercus, Representante Permanente de Nueva Zelandia, y tres ex-presidentas del Grupo —Sra. Tsien, Yolanda Samayoa (1984) y Susan Markham (1981-1982). La moderadora fue Mallica Vajarathon, Presidenta del Grupo en 1979.

Durante todo el día, un video de dos minutos de duración colocado en el vestíbulo de la Secretaría mostraba la gama de actividades de la mujer que trabaja en Naciones Unidas. En el vestíbulo y en la Cámara del Consejo Económico y Social se montó una exhibición fotográfica sobre el tema. Tanto el video como la exhibición fueron preparados por el Departamento de Información Pública, a solicitud del Grupo.

El Grupo y el Centro de la Tribuna Internacional de la Mujer, una organización no gubernamental que promueve los derechos de la mujer en el mundo en desarrollo, sirvieron de coanfitriones en una recepción en el Centro Eclesiástico de Naciones Unidas.



Afiche diseñado por Millaray Quiroga.

• EN GINEBRA. La observación del Día Internacional de la Mujer incluyó un debate en el "Palais des Nations" sobre un informe que revisa la condición de la mujer en las Naciones Unidas, preparado por un grupo de trabajo compuesto de mujeres de 16 organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales, a invitación del Grupo sobre la Igualdad de Derechos de la Mujer en las Naciones Unidas.

El Grupo de Ginebra también proyecto la película "Rosie the Riveter", que retrata la experiencia de la mujer americana que trabajaba en factorías al término de la Segunda Guerra Mundial.

• EN VIENA. Margarita Papandreou, esposa del Primer Ministro de Grecia, fue la oradora invitada en un evento especial ofrecido por la Directora General de la Oficina de Naciones Unidas en Viena, Margaret J. Anstee,

para lanzar una nueva publicación educativa de la ONU titulada: "Mujer y Paz: igualdad, participación, desarrollo.

La Sra. Anstee también participó en una discusión sobre el tema "La mujer en la administración pública", con Johanna Dohnel, Secretaria de Estado en la Cancillería Federal Austríaca, así como diplomáticos y miembros del parlamento austríaco.

● **EN SANTO DOMINGO.** Siguiendo su tradición de celebrar el 8 de marzo con música y canciones, la familia de las Naciones Unidas en la República Dominicana se reunió en un alegre evento organizado por el INSTRAW. Dos coros locales presentaron una variedad de música clásica y moderna bajo la conducción de Laurina Vásquez y Mayra Peguero.

La Directora del Instituto, Dunja Pastizzi-Ferencic, dió la bienvenida a los invitados que llenaron el salón de música de la Biblioteca Nacional, y agradeció entonces al Coro del Colegio Americano de Santo Domingo y al Coro de la Academia Nacional de Música por su entusiasta participación. Alfonso Chan, Jefe de Administración del INSTRAW, leyó el mensaje del Secretario General para el Día Internacional de la Mujer, y César Miquel, Representante Residente del Programa de Desarrollo de las Naciones Unidas, recordó la importancia de la plena integración de la mujer en el proceso de desarrollo. Jacqueline Malagón, Miembro ex-oficio de la Junta del INSTRAW representando el Gobierno dominicano, y Carmen Inés Díaz, Directora de la Dirección General de Promoción de la Mujer (DGPM), también se dirigieron a los invitados.

Un afiche, diseñado por Millaray Quiroga, fue producido conjuntamente por el INSTRAW, la DGPM (punto focal del INSTRAW en la República Dominicana) y varias ONG nacionales e internacionales. Bajo un grabado en el cual el movimiento linda con la calma como una metáfora de la mujer fuera y dentro de su hogar, un poema de la chilena Julieta Kirwood lee:

"Acá nosotras,
salidas de las casas, ¡aire fresco
y juntas, ¡aire cálido! buscando,
consiguiendo que se unan de otro modo
las palabras y los actos, los deberes
y los seres". □

8 de Marzo

Mensaje del Secretario General

"Al celebrar este año el Día Internacional de la Mujer, hagamos un balance de los progresos logrados en la lucha por su igualdad de derechos y por promover su plena participación en el proceso de desarrollo. No olvidemos tampoco el importante papel que desempeña la mujer en la búsqueda de la paz en todo el mundo.

Podemos enorgullecernos de que en muchas partes del planeta se hayan superado obstáculos que impedían el adelanto de la mujer. Sus intereses son examinados ahora más abiertamente en los medios públicos de comunicación de muchos países. Sus necesidades en materia de salud y educación obtienen una atención renovada. Se están estableciendo más servicios para el cuidado de niños y se les está proporcionando mejor financiación, con el propósito de ayudar a los hombres y mujeres que trabajan. La alfabetización de las niñas ha seguido mejorando considerablemente y ha aumentado la cantidad de mujeres en cargos que entrañan la elaboración de políticas.

En otros casos, sin embargo, los problemas de la sociedad se siguen centrando en la necesidad de cambiar actitudes fundamentales respecto de la mujer en el hogar y en el trabajo. La violencia contra la mujer continúa siendo motivo de gran preocupación en muchos países. La igualdad de tratamiento en cuanto a paga y condiciones laborales suele ser una mera esperanza. Además, las interpretaciones del desarrollo económico y social todavía no apuntan en todas las sociedades a proporcionar a las mujeres, en particular a las pobres o desamparadas, los medios necesarios para exigir progresivamente la igualdad de oportunidades, lograrla y disfrutar de ella.

Por lo tanto, todavía queda mucho por hacer. Redoblemos hoy nuestros esfuerzos para asegurar que más de la mitad de la población mundial, las mujeres, tengan la oportunidad de desempeñar las múltiples funciones que les corresponden en la sociedad en forma más igualitaria. Renovemos nuestro compromiso con la mujer en el desarrollo, reconcciendo plenamente que éste sólo puede ser eficaz si promueve la participación de la mujer como uno de sus recursos más importantes". □

LA MUJER Y LA PAZ

Una carpeta de material educativo sobre la mujer y la paz fue preparada y financiada por la División de Viena para el Adelanto de la Mujer del Centro de las Naciones Unidas para el Desarrollo Social y Asuntos Humanitarios. La misma fue emitida simultáneamente el Día Internacional de la Mujer en las Oficinas de las Naciones Unidas, en Viena, Nueva York y Ginebra.

Esta carpeta es la quinta de una serie de estudios similares producidos por el Comité Conjunto de Información de las Naciones Unidas/Programa sobre la mujer de organizaciones no gubernamentales.

El estudio está dividido en seis secciones que cubren temas tales como la participación de la mujer en la promoción de la paz internacional y la cooperación; derechos humanos; componentes esenciales de la paz; violencia en la sociedad; y la mujer y el desarme. Es un plan maestro para la educación sobre asuntos de la mujer y está diseñado como modelo para ser adoptado y reproducido por grupos de mujeres, escuelas, universidades, institutos de investigación y capacitación, ONG, ministerios y organizaciones voluntarias orientadas hacia la acción, interesados en la promoción de la mujer. El punto común de todos los capítulos es el tema de la interdependencia entre la promoción de la paz y el avance de la mujer, y la relación entre aquélla y los principales asuntos mundiales que afectan la lucha por la seguridad mundial.

El estudio ofrece una información básica y fundamental, una estructura para el estudio y un marco para acción subsiguiente. Diseñado para promover el estudio y la acción, sus propuestas específicas comprenden la puesta en práctica de las Estrategias de Nairobi orientadas hacia el futuro para el adelanto de la mujer.

La literatura llamada "Mujer y Paz: Igualdad, participación, desarrollo" está disponible en español, francés e ingles y puede ordenarse a: Secretaría CCINU/Programa sobre la mujer de las ONG, Servicio de Enlace no gubernamental de las Naciones Unidas, Palais de Nations, CH-1211 Ginebra 10, Suiza.

Habrá un cargo de $10.00 para órdenes recibidas de los países industrializados. La literatura es gratis para los países en desarrollo. La literatura está disponible, para referencia, en la ONU en Nueva York, en la Oficina S-390 y el Centro de Recursos de las ONG, Oficina S-101. También está disponible para referencia en el Centro de la Tribuna Internacional de la Mujer, 777 UN Plaza, tercera planta.□

Metodologías Alternativas para la Mujer en el Desarrollo

La Universidad McGill de Montreal, Canadá, invitó al INSTRAW a participar en la celebración del Día Internacional de la Mujer. "McGill International" y el Centro McGill de Investigación y Enseñanza sobre la Mujer celebraron este día con una exhibición de carteles y publicaciones sobre asuntos de la Mujer en el Desarrollo. En la noche se presentaron dos ponencias: Krishna Ahooja-Patel, Directora Adjunta del INSTRAW, trató el tema "La mujer y el hombre del siglo XXI: tendencias internacionales, movimientos y pautas para investigaciones"; el otro discurso corrió a cargo de Eva Rathgeber, quien habló acerca de "Mujer y desarrollo sostenible: iniciativas actuales del CIID"; luego de estos discursos se inició un intercambio de opiniones.

Krishna Ahooja-Patel visitó también la facultad de la Universidad, la cual está interesada en introducir la dimensión de la mujer en los asuntos de interés principal, tales como desarrollo económico, ciencias políticas y geografía urbana. Continuando su programa de actividades sobre metodologías alternativas sobre la Mujer en el Desarrollo, INSTRAW colabora con la Universidad McGill para la formulación de un curriculum internacional de estudios sobre la mujer en el desarrollo.□

NUEVA TARJETA POSTAL DEL INSTRAW

Como parte de la serie de tarjetas postales con reproducciones de trabajos artísticos de mujeres artistas que viven en Santo Domingo, el INSTRAW publicó una nueva muestra de sus creaciones.

Inés Tolentino, una joven artista dominicana que estudió en París, presenta una pintura de su secuencia "Los frutos del olvido". La delicada composición combina estilos figurativos y abstractos, colores transparentes y oscuros, toques precisos e inciertos, para crear una atmósfera nostálgica.

Al otorgar los derechos de reproducción de este trabajo, la artista apoya las actividades del INSTRAW en favor de la mujer en el desarrollo. A su vez, el INSTRAW se siente orgulloso de difundir, a nivel internacional, su trabajo creativo.□

Noticias de la casa

● En noviembre de 1988, Gale Zahniser, de la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (ONUDI) visitó el INSTRAW en misión oficial para intercambiar opiniones sobre programación mixta.

● *El INSTRAW continuó su colaboración con la Fundación Dominicana La Voz de la Mujer, al proveer asesoría técnica sobre su programación futura. La Fundación celebró varias reuniones en el INSTRAW.*

● Georgina Ashworth, Directora de CHANGE, una ONG con estatus consultivo con la ONU, y Diana Brandi, empezaron a trabajar como consultoras en el Programa de Actividades del INSTRAW en noviembre de 1988.

● *En diciembre de 1988, Saara Kehusmaa-Pekonen, Directora del Programa de Cooperación para el Desarrollo de la Escuela de Economía de Helsinky, visitó el Instituto para planificar una actividad conjunta sobre la mujer como gerente en asuntos relativos al comercio.*

● En enero, Mario Zamorano, Director del Centro de Información de las Naciones Unidas para México, Cuba y la República Dominicana, visitó el INSTRAW, en un intercambio sobre Información Pública.

● *Félix Adam, de la Universidad de la Tercera Edad de Caracas, y Carmen Ares, de la Universidad Eugenio María de Hostos de Santo Domingo, se reunieron con el personal del INSTRAW acerca de las reuniones consultivas sobre "La mujer envejeciente", celebradas en el recinto del INSTRAW el 13 de enero y el 21 de abril de 1989.*

● Soledad Parada, demógrafa y socióloga, trabajó con el personal del INSTRAW como consultora sobre la mujer en el sector informal y los problemas de población y desarrollo de la mujer en la subregión centroamericana.

● *En febrero, Fabiola Argüello, miembro del Consejo de IECAIM, punto focal del INSTRAW en Ecuador, llegó al Instituto como asociada para estudiar e investigar sobre estadísticas e indicadores sobre la mujer envejeciente con el equipo del INSTRAW.*

● Del punto focal búlgaro, llegó al INSTRAW Krassimira Vladova, con una beca de dos meses. En este período, se familiarizó con el plan de trabajo del INSTRAW, con énfasis especial en la cooperación con los puntos focales del INSTRAW. Igualmente, realizó actividades de seguimiento relacionadas con la Reunión Consultiva Interregional de Expertos sobre la Mujer en las Cooperativas, Plovdiv, junio 1988.

● *En marzo, Clorinde Zéphyr, fundadora de ENFOFAM, un centro haitiano de capacitación y documentación sobre la mujer, visitó el Instituto para discutir la posibilidad de futura colaboración.*

● Elina Sana, de la oficina de UNICEF en Guatemala, visitió el INSTRAW para obtener información general.

● *Por primera vez, la Asociación de Damas Diplomáticas de la República Dominicana visitó oficialmente el INSTRAW. Esta reunión fue una oportunidad para reforzar la cooperación entre la Asociación y el INSTRAW.*

● En abril, Gloria Bonder, psicóloga de la Universidad de Buenos Aires, intercambió opiniones sobre asuntos de mutuo interés con la Directora del INSTRAW y discutió la posibilidad de futura colaboración.

● *La galería de arte Arawak entregó al INSTRAW el premio "Paleta de Oro" en reconocimiento de sus actividades a favor del arte dominicano, a saber, la publicación de cuatro tarjetas y tres afiches que reproducen obras de destacados artistas.* □

EN EL INSTRAW REUNIONES

Glen y Mildred Leet

● **El Programa "Trickle Up"** (TUP), una organización independiente, sin fines de lucro, dedicada a crear nuevas oportunidades de empleo y de bienestar económico y social entre las poblaciones de bajos ingresos del mundo, ha ayudado a crear 10,300 negocios en 83 países. Cada negocio empieza con sólo cincuenta dólares suministrados por el TUP. El programa completo ha ayudado a generar más de 100 millones de dólares estadounidenses, beneficiando a 65,000 personas en todo el mundo.

Mildred Robbins Leet y Glen Leet, fundadores y copresidentes del TUP, presentaron la evolución del Programa en una reunión celebrada el 21 de abril de 1989, a la que asistieron representantes gubernamentales y de ONG.

El proyecto funciona a través de coordinadores que por lo general son miembros de organizaciones internacionales, gubernamentales o no gubernamentales, y quienes están trabajando a nivel de las bases. El coordinador identifica pequeños grupos por lo general de cinco personas, que desean comenzar un negocio. El coordinador entonces los ayuda a planificar el proyecto. De ahí en adelante, el TUP envía un primer cheque de cincuenta dólares y la actividad del proyecto puede comenzar. Tres meses más tarde, se envía un segundo cheque de cincuenta dólares, si el individuo o grupo ha trabajado durante 1,000 horas y si ha reinvertido al menos el 20 por ciento de los beneficios en la actividad comercial. Desde su sede en Nueva York, el TPU sigue cada proyecto y mantiene un banco de datos computarizado de todo el mundo.□

● **La mujer y la cooperación norte-sur.** Para discutir el papel de la mujer en la relación entre el Norte y el Sur, el INSTRAW y el Centro de Investigación para la Acción Femenina (CIPAF), una ONG de la República Dominicana, organizaron una reunión informal con representantes de ONG de Latinoamérica y Europa, quienes participan en un proyecto financiado por NOVIB, una agencia gubernamental holandesa.

La reunión se celebró en la sede del INSTRAW el 3 de febrero de 1989. El panel estaba conformado por: Itxiar Lozano, del CIDHAL (México); Carmen Tornaría, del PLEMU (Uruguay); Margareet Ooterijk, de NOVIB (Holanda); Magaly Pineda, del CIPAF (República Dominicana); y Krishna Ahooja-Patel, Directora Adjunta del INSTRAW. Las representantes de las ONG expresaron la opinión de que el diálogo debe ser recíproco, no sólo del Norte al Sur sino del Sur al Norte. La mujer de los países del Sur no debe ser considerada sólo como simple beneficiaria de programas de asistencia técnica, sino también como agente activa que trabaja para el desarrollo social, político y económico de una sociedad.□

La Junta de Consejeras

DANIELA COLOMBO
Italia

FABIOLA CUVI ORTIZ
Ecuador

HAWA DIALLO
Mali

PENELOPE RUTH FENWICK
Nueva Zelandia

ELENA ATANASSOVA LAGADINOVA
Bulgaria

A. SUDIARTI LUHULIMA
Indonesia

GULE AFRUZ MAHBUB
Bangladesh

VICTORIA N. OKOBI
Nigeria

VIRGINIA OLIVO DE CELLI
Venezuela

TAWHIDA OSMAN HADRA
Sudán

KRISTIN TORNES
Noruega

Miembros Ex-Oficio

Un representante del Secretario General
La Directora del Instituto
Representantes de las cinco Comisiones Económicas Regionales de las Naciones Unidas
Una representante del Gobierno de la República Dominicana

Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer

INSTRAW

INSTRAW noticias
MUJER Y DESARROLLO

El propósito principal de *INSTRAW Noticias* es informar sobre el trabajo del Instituto y, al hacerlo, registrar las tendencias que toman las investigaciones, diseminar materiales de capacitación y promover el trabajo de redes sobre la mujer en situaciones de desarrollo a nivel mundial. La política editorial del INSTRAW es seleccionar eventos, noticias y asuntos asociados con los programas y actividades afines.

INSTRAW Noticias se publica en español, francés e inglés, con una circulación de 14,500 ejemplares.

Pueden dirigir sus preguntas, cambios de dirección y cartas a:
INSTRAW, Apartado Postal 21747,
Santo Domingo, República Dominicana;
teléfono (809) 685-2111; facs (809) 685-2117
telex (326) 4280 WPA SD.
Oficina de apoyo en Nueva York:
Habitación S-3094, Naciones Unidas,
Nueva York, N.Y. 10017
teléfono (212) 963-5684; facs (212) 963-2978.

Los artículos pueden ser reproducidos.
Rogamos citar la fuente, *INSTRAW Noticias.*

Las cartas y los comentarios son bienvenidos. Las cartas extensas pueden ser editadas por razones de espacio.

Impreso en la República Dominicana

IN-112/4,500/español
Verano 1989